

Classement par thème

1. *La chanson populaire*

Abassi Hammadi : Tunis chante et danse Alif, Ed. De la Méditerranée, Tunis, 2000.

Al Turath al ghina'i al jaza'iri : al muwasnshahat wal-ajzal, SNED, Alger, 1976.

Amairia Hafnaoui : Doléances et résistance dans le chant populaire de la région de Gafsa (1860-1885), Revue du *Monde Musulman et de la Méditerranée*, Vol. 51, 1989, pp. 127-136.

Amrouche Jean : Chants berbères de Kabylie 'Poésie et théâtre', L'Harmattan, Paris, 1986.

Amrouche Jean : Chants berbères de Kabylie. Edition bilingue (Yacine T. éd.) ; préface de Mouloud Mammeri, L'Harmattan, Paris, 1989, 254p.

Aous Rachid : Les grands maîtres algériens du cha'bi et du Hawzi. Diwan Arabe-Kabyle. Œuvre collective dirigée par Rachid Aous, UNESCO/ Editions El Ouns, Paris, 1996, 530 p.

Aous Rachid : Le chant et la musique judéo arabes : contexte historique et définition, « Horizons Maghrébins », n° 47, 2002, pp. 126-136.

Azza Abdelkader : Mestfa Ben Brahim, barde de l'oranaï et chantre des Beni Amer, SNED, Alger, 1979.

Basset René : L'insurrection algérienne de 1871 dans les chansons populaires kabyles, Louvain, Paris, 1892.

Belhalfaoui Mohamed : Le raï, Colombes, Editions le Théâtre universel, 1986, 15p.

Benbrahim M'hamed et Mechri-Saada Nadia : Chants nationalistes algériens d'expression kabyle 1945-1954, Libyca, Vol.28-29, 1980, 81 p.

Bencheneb Saad Eddine : Chansons de l'escarpolette, Revue Africaine, t.89, 1945, pp.89-102.

Bencheneb Saad Eddine : Chansons satiriques d'Alger (1ère moitié du 14^{ème} siècle de l'hégire), Revue Africaine, 1er et 2ème trimestre 1933.

Berque Jacques : Musiques sur le fleuve de Abu al Farj al Isfahani, édition Albin Michel, 1996, 444p.

Biarnay Samuel : Notes sur les chants populaires du Rif, Les Archives berbères, Vol. 1, Publ. : Songs, Rifian, 1915, pp. 22-39.

Boucheman Albert : Quatorze chansons de l'Arabie du Nord accompagnées à la rabâba, B.E.O., Vol.11, 1945-46, pp. 31-46.

Bouriant Urbain : Chansons populaires arabes en dialecte du Caire, Leroux, Paris, 18p.

Cassar-Pulicino Joseph : Femmes de Malte dans les chants traditionnels, Paris, C.N.R.S., 1981.

Cheb Khaled : Derrière le sourire..., Michel Laffon, Paris, 1998, 196p.

Cherbi Mohamed : Chanson kabyle et identité berbère : l'œuvre de Lounis Aït Menguellet, Paris, Méditerranée, 1999.

Chimenti Elisa : Chants de femmes arabes (Rennaiat ennessa), Plon, Paris, 1942, 96p.

Collectif : Cheb Khaled, Gremese, Rome, 1998.

Collectif : Tunis chante et danse (livres et 2 cassettes audio), 1992, 133p.

Daoudi Bouziane : Le raï, Librio, Paris, 2000.

Daoudi Bouziane et Miliani Hadj : L'aventure du raï, musique et société, Seuil, Paris, 1996, 280p.

Dellai Ahmed Amine : Chansons de la Casbah, Editions ENAG, Alger, 2003, 263p.

Dellai Ahmed Amine : Paroles graves et paroles légères. Chants bédouins de l'Oranie, Editions ENAG, Alger, 285p.

Deny Jean : Chansons des Janissaires turcs d'Alger (fin XVIIIème siècle) in Mélanges René Basset, Vol.II, Leroux, Paris, 1925, pp. 33-117.

Dernouny Mohamed et Zoulef Boujemâa : Naissance d'un chant protestataire : le groupe marocain 'Nass al Ghiwané', Peuples Méditerranéens, N°2, juil-sept 1980, pp. 3-31.

Desparmet Joseph : « Les chansons de geste de 1830 à 1914 dans la Mitidja », Revue *Africaine*, n°379, 2^{ème} Trimestre 1939, pp. 192-226.

Desparmet Joseph : « Coutumes, institutions, croyances des Indigènes de l'Algérie », Tome 1, L'enfance, le mariage et la famille, traduction annotée par H. Pérès et G.-H. Bousquet, Alger, Carbonel, 1939, 320 pages.

Dib Mohammed Souheil : Le Maghreb culturel : au carrefour des thèmes chantés, in *Horizons Maghrébins*, Université de Toulouse, N° 47, 2002, pp. 102-109.

Djafri Yahia : La chanson miroir de l'immigration, in *les Nord-Africains en France*, Paris, 1984.

Fagnan L : Un chant algérien du XVIII^{ème} siècle recueilli et traduit par Venture de Paradis, Alger, 1895.

Fares Nabil : Chants d'histoire et de vie pour des roses de sables, L'Harmattan, Paris, 1978, p.171.

Fassi Mohammed : Chants anciens des femmes de Fès, Seghers, Paris, 1967, p.119.

Fenton Paul : Essaouira : foyer de la musique judéo andalouse, Cahier d'études maghrébines, N°16-17, édit. Georges Reimer, 2002, pp.171-174.

Galand-Pernet Paulette : « Mille et une nuits, chants de Malte/Amerolquis Touareg : Parcours littéraires entre Afrique et Méditerranée », Revue des *études islamique*, Paris, N°49, 1981, pp. 113-120.

Goytisoló Juan : Le métissage dans le raï, Lettre internationale, N°30, nov. 1991, Sans lieu.

Grimaud Yvette : Chants de vérité, Musique vocale berbère de Kabylie, Fribourg/Pro Muisca, 1993, pp. 51-100.

Grimaud Yvette : Musique vocale géorgienne, Bedi Kartlisa, in *revue de Kartvélogie*, Paris, Vol 35, 1977.

Guerbas Rachid : Chant et musique de la Nawba ou Nûba algérienne, in *Horizons Maghrébins*, Université Toulouse, N° 47, 2002, pp. 24-36

Hadj Ali Bachir : El Anka et la tradition 'chaabi', Annuaire de l'Afrique du Nord, IREMAM, N°17, 1978, pp.905-911.

Hage Louis : Le Chant maronite, vol.2, Kaslik, Liban, 1995, 238p.

Hage Louis : Musique maronite, série : mélodies, vol. II, le chant maronite, Kaslik, Liban, 1995.

Hage Louis : Monuments du chant maronite, vol III A, Kaslik, Liban, 1990, 302p.

Haïm-Vidal Séphiha : Vestiges de la chanson judéo-espagnole en Oranie : un romancero sauvé de l'oubli, in Espagne et Algérie au XXème siècle. Contacts culturels et création littéraire, L'Harmattan, Paris, 1985, pp.19-24.

Hamdi Cherif Abdelhafid : Le "Aïyāi" un chant de l'ouvert : plaidoyer pour le bédouin, in *Horizons Maghrébins*, Université de Toulouse, N° 47, 2002, pp. 81-87.

Ibrahim Hamada : Les chansons de la mer (al-nihâm) au Kuweit, A.I.U.O., Napoli, Vol.36, N°3, 1976, pp. 351-357,

Jahiz : Les esclaves chanteuses de Jâhiz, Arabica, Vol.10, N°2, juin 1963, pp. 121-147, Sans lieu.

Jargy Simon : Chant populaire et musique savante en Proche Orient arabe Orient, Paris, N°6, 2ème trim, 1958, pp. 107-122.

Joly Alexandre : Chansons du répertoire algérois, Revue Africaine, T.53, 1909.

Joly Alexandre : Nombre et sens, Peters, Paris, Louvain, 1995, 346 p.

Joly André : Sur un langage conventionnel des chanteurs arabes, Revue Africaine, 1906, pp.57-61.

Jouin Jeanne : Chansons de l'escarpolette à Fès et à Rabat-Salé, Hespéris, Paris, Vol.41, pp.341-361.

Jouin Jeanne : Chants et jeux maternels à Rabat, Hespéris, Paris, Vol.37, 1950, pp.137-156.

Khelifa Salah : Chants de la confrérie madanite dans la première moitié du XXème siècle, Thèse Doctorat de 3ème Cycle, Univ. Reims, 1982, 278p.

Khouas Arezki : « Chanson kabyle et démocratie en Algérie », Revue *Passerelles*, N°11, 1996.

Lacoste-Dujardin Camille : Des femmes chantent les hommes et le mariage : Louanges lors d'un mariage en Kabylie : ccikran, « Littérature orale arabo-berbère », T.12, N°12, Ed. Aix en Provence, 1981, pp.125-161.

Lambert Jean : La médecine de l'âme. Le chant de Sanaa dans la société yéménite, Société d'ethnologie, Nanterre, 1997, 320p.

Lecerf Jean : La place de la 'culture populaire' dans la civilisation musulmane in *Classicisme et déclin culturel dans l'histoire de l'Islam*, Ed. Besson Chantemerle, Paris, 1957, pp. 351-366.

Lefebure Claude : La nouvelle chanson berbère, une expression contestataire, 1991, Sans lieu.

Lhote Henri : La documentation sonore (chant musique et poésie) établie chez les Touaregs du Hoggar en 1948, Charles de Foucauld, N°3, 1952, pp. 114-138.

Mahfoufi Mehenna : La chanson kabyle en immigration : une rétrospective, « Hommes et Migrations », Revue Française, septembre 1994.

Mahfoufi Mehenna : Chants kabyles de la guerre d'indépendance : Algérie 1954-1962, « Etude d'ethnomusicologie », Textes kabyles, traduction française et notations musicales, Paris, Séguier, coll. 'Les Colonnes d'Hercule', octobre 2002, 314p.

Mahfoufi Mehenna : Les musiciens migrations dans France, musique d'ailleurs, Paris, pp. 14-17.

Makhlouf Chérif : Chants de liberté : Ferhat la voix de l'espoir, l'Harmattan, Paris, 1997, 213p.

Maraval Berthoin : Les chants sahariens, Bulletin de la Société de Géographie d'Alger, 26, 3^{ème} trimestre 1921, pp.1-23.

Marouf Nadir : Anthologie du chant hawzi et 'arubi (Coffret : livre +7 CDs), 2003, 195p.

Marouf Nadir : Hommage à Cheikh Sari Redouane, in Horizons Maghrébins, Univ. De Toulouse, N° 47, 2002, pp. 191-193.

Marouf Nadir : Le chant arabo-andalou, L'Harmattan / CEFRESS, Paris, 1995.

Marty Paul : Les chants lyriques populaires du Sud tunisien, in *Revue Tunisienne*, N° 25, 1^{er} trim. 1936, pp.93-135 ; N°26, 2^{ème} trim. 1936, pp.256-295 ; N°29, 1^{er} trim.1937, pp.138-177 ; N°31-32, 3^{ème} et 4^{ème} trim. 1937, pp. 433-469.

Mebarki Yamina, Nacéri Kheira : Introduction à l'étude du "mahdar". La chanson raï dans les festivités du mariage à Oran. Mémoire de licence, Institut des Sciences Sociales, Université d'Oran, 1983.

Mechri-Saada Nadia : Chants traditionnels de femmes de grande Kabylie : étude ethnomusicologique. Maîtrise musicologie- Sorbonne, Paris, 1979.

Meschonnic Henri : Les cinq rouleaux (le chant des chants), traduit de l'hébreu, Paris, Gallimard, 1970.

Miliani Hadj : A la croisée des cultures : rap et raï dans l'immigration maghrébine en France, in Arabofrancophonie, Cahiers de la Francophonie, Paris, L'Harmattan, 2001, pp.85-99.

Miliani Hadj : Banlieue, rap, raï, « Hommes et Migrations », Revue Française, Octobre 1995.

Miliani Hadj : Comment constituer une tradition ? Le cas des chants et des musiques populaires en Algérie, Non-material cultural heritage in *Euro-Mediterranean area*, Acts of the Unimed-Symposium, Rome, Edizioni Seam, 2000, pp.185-200.

Miliani Hadj : De la nostalgie du local aux mythes de l'exil : Chanteurs et musiciens de l'émigration algérienne en France, *Insaniyat*, N°16, mars-juin 2002, pp.209-228.

Miliani Hadj : Parcours symboliques de la chanson raï, Internationale de l'Imaginaire, N°5, Printemps 1986, Sans lieu.

Miliani Hadj : Paysages du raï après la bataille, L'éducation musicale, N°501/502, mars-avril 2003, pp.36-37, Sans lieu.

Miliani Hadj : Une esthétique du fragmentaire. Dame Rimitti et ses enfants putatifs, Actes du colloque International sur l'Oralité Africaine, Alger, CNEH, Vol.1, 1992.

Miliani Hadj : Savoirs inscrits, savoirs prescrits et leur expression symbolique en milieu urbain en Algérie. Le cas du rap, *VEI-ENJEUX*, N°123, Décembre 2000, pp. 149-162.

Miliani Hadj : Voix de fait et sociabilité de la chanson raï, Document de travail, N°1, Bibliothèque Régionale d'Oran, 1986.

Mokhtari Rachid : La chanson de l'exil. Les voix natales (1939-1969), Alger, Casbah Editions, 2001, 160p.

Moussa-Ag-Amastan : Chants de Hoggar Mémoire plurielle, N°25, Oct. 2000, pp.14-18.

Nacib Youssef : Chants religieux du Djurdjura, Paris, Sindbad, 1988, 176p.

Oriol Michel : La chanson populaire comme création identitaire. Le Rebetiko et le Raï. De la transgression locale à la reconnaissance mondiale, REMI, 2000 (16), pp.131-142.

Ouary Malek : chant d'exil, Alger, « Forge », N°1, décembre 1946, pp.29-37.

Ouhioune Farida : Les femmes kabyles se chantent, in Côté femmes. Approches ethnologiques, Paris, L'Harmattan, 1986, pp.125-128.

Ramdane Abdelmajid : Chants du Moghreb, Rabat : Ministère de l'information et du tourisme, 1958.

Robert : Chansons arabes chantées par les femmes indigènes de Guelma pour endormir les enfants, « Revue des Traditions populaires », 1897, XII.

Rouanet Jules : La chanson populaire arabe en Algérie, La revue musicale, V, 1905, pp. 166-167.

Roux Arsène : Quelques chants berbères sur les opérations de 1931-1932 dans le Maroc central Etudes et Doc. Berbères, N°9, 1992, pp. 165-219.

Saidani Maya : Les zdjûl ou le membre oublié du répertoire constantinois, in Horizons Maghrébins, N° 47, 2002, pp. 39-50.

Salvador-Daniel Federico : Album des chansons arabes, mauresques et kabyles transcrites pour chant et piano, Paris, S. Richault Editeur, 1863.

Scarnecchia Paolo : Shouts from Algeria Ray : political offence or lingua franca of Mediterranean music ?, Rive : Review of Mediterranean Politics and culture 3, 1997, pp.103-105

Schade-Polsen Marc : Essai d'analyse d'une chanson raï côté hommes, Etre marginal au Maghreb, Paris, Ed du CNRS, 1993.

Serri Sid-Ahmed : Chants andalous. Recueil des poèmes des noubates de la musique sana'a. Musique classique algérien, Alger, chez l'auteur, 1996.

Servier Jacques : Chants de femmes de l'Aurès. 1955. Thèse complémentaire pour le doctorat en Lettres Paris 282.

Sicard Frédérique : L'amour dans la 'Risâlat al-qiyân'. Essai sur les esclaves chanteuses de Jahiz. « Arabica », Vol.34, N°3, 1987, pp. 326-338.

Slimane Azem Izlan : Recueil de chants kabyles, Paris, Numidie Music, 1984, 184p.

Sonneck C : Chants arabes du Maghreb, étude sur le dialecte et la poésie de l'Afrique du Nord, Paris, Maisonneuve Leroux, 1902.

Sonneck C : Six chansons arabes en dialecte maghrébin, « Journal Asiatique », 1899, XII et XIV, 3art., 124p.

Valderrama Martinez Fernando : Kunnâch al-hâ'ik (Chansons marocaines du XIe s. H.) Institut Moulay Hasan, Tetuan, 1953.

Virolle-Souibes Marie : La chanson raï, Paris, Editions Karthala, 1995, 216p.

Virolle-Souibes Marie : Chants à sauter pour les tout-petits en Kabyle, Littérature orale arabo-berbère : dialectologie, ethnologie, N° 22-23, 1995, pp. 3-28 : ill.

Virolle-Souibes Marie : Ce que chanter erray veut dire: prélude à d'autres couplets, « Cahiers de Littérature orale » 23 (la tradition au présent : monde arabe), 1988.

Virolle-Souibes Marie : Dieu te maudisse, ô mort! Chants funéraires kabyles ; La mort difficile Garae-Hesiodé, Carcassonne, 1994, pp.277-302.

Virolle-Souibes Marie : Le raï entre résistance et récupération, in Revue du *Monde Musulman et de la Méditerranée*, 51 (Les prédicateurs profanes au Maghreb), 1989.

Virolle-Souibes Marie : Le ray côté femmes. Entre alchimie de la douleur et spleen sans idéal, quelques fragments de discours hédoniste, « Peuples Méditerranéens », N°44-45 (Les femmes et la modernité).

Virolle-Souibes Marie : Femmes et androgynie dans la chanson raï, Bulletin de l'université de Cergy Pontoise 4, 1999, pp.27-33.

Yacine-Titouh Tassadit : L'Izli ou l'amour chanté en Kabyle, Alger, Bouchène-Awal, 1990.

Yacine-Titouh Tassadit : Aït Menguellet chante... chansons berbères contemporaines ; préface de Kateb Yacine, Paris, La Découverte /Awal, 1989, 343p.

Yafil Edmond-Nathan : Majmu' zahw el-aniss el-mukhtassar bi-el-tbassi wel-qwadiss, Alger, chez l'auteur, 1907, 68p.

Yantren F. : Chants kabyles féminins. La cérémonie du henné du mariage : tibugarin, Mémoire de DEA de l'EHESS (Dir. C. Lacoste-Dujardin), 1987.

2. Le Conte

Aba Nourredine : La ville séparée par le fleuve, Paris, L'Harmattan, 1994.

Aba Nourredine : Natacha chat-cha : contes algériens, Paris, Montréal, Torino, L'Harmattan, 1999.

Abad Podjoan, Alfonso : La ciudad de los monstruos, Rev. Marruecos, mai 1949.

Abderrahman, Mohammed : Enseignement de l'arabe parlé et de l'arabe régulier d'après la méthode directe. Deuxième période, Classe de Quatrième et de troisième, Alger, 1^{ère} ed, 1906 ; 2 éd. 1913, in-8°, XIII +144 p. (contes : pp. 1-28).

Abés : première année de langue berbère (dialecte du Maroc central), Rabat, 1916, 147 p.

Aceval Nora : Du désert à la mer : de la bédouinité à la sédentarité, deux contes d'Algérie, L'Harmattan, 2002

Aceval Nora : L'Algérie des contes et légendes Hautes plateaux de Tiaret, Paris, édit Maisonneuve et Larose, 2003, 215p.

Achour Christiane et Ali-Benali Zineb : Contes algériens, Paris, L'Harmattan, 1989, 158p : couv. ill. ; 22 cm- (La Légende des mondes) Conte réédité en 1990.

Ag Erless Mohamed : Il n'y a qu'un soleil sur terre : contes, proverbes et devinettes des Touaregs Kel-Adagh, Aix en Provence, I.R.E.M.A.M., 1999.

Ait Mohamed Salima : Contes magiques de Haute Kabylie, Marseille 1999, 165p.

Ait Mohamed Salima : Contes merveilleux de la Méditerranée Marseille, 1998.

Alarcon y Santon textos arabes en dialecto vulgar de larache. Madrid, 1913 ; 1n-8° XVI +192 p. (texte en car, arabes, et transcr, pp. 1-85 ; trad .esp. pp. 85-158 gloss ; pp. 90-457).

Aleoga Luis : El saludo des Sultan, Mauritania, 1931, pp. 54-56 ; suivi de : lastres tolbas Tetuanies, pp. 378-380.

Allioui Youssef : Contes kabyles : deux contes du cycle de l'ogre : Mdakkel et l'ogre, Mohand le centaure et l'ogre, 2001.

Alloua Ben Yahia : Recueil de thèmes et versions Arabe parlé. Idiome des trois départements algériens. Mostaganem, 1890, in-8°, 8 + 111 p.

Alvarez Ramon : El negro Cha y el Mansor El Dehabi, Mauritania, 1942, pp.24-25.

Alvarez Ramon : Tradiciones folkloricas marroquies. El negro Cha y el Sultan Mansor el dahati, Mauritania, janv. 1942, pp.5-24.

Amrouche Marguerite Taos : Le grain magique : contes, poèmes et proverbes de Kabylie, Paris, Maspero, 1982, 247p.

Amrouche Marie-Louise : Conte Kabyle : Tseriel, Algérie, n.s, n°6, mai 1949, pp.47-50.

Amrouche Marie-Louise : Folklore Kabyle (2 contes), *Revue d'Alger*, n°3,1944 pp.6-81

Amrouche Marie-Louise : Le chêne de l'ogre (contes), *Forge*, Alger, 1946, pp.3-21.

An Nasr La Victoire : Illustré mensuel arabe, Alger, 28 numéros, de Juin, 1943 à Février 1946.

Angel Henri : Contes, légendes, histoires. Alger, 1945, in-8°, 224p.

Anton Jeremias : Por tierras de Marruecos, Mauritania, 1937, pp. 218-219.

Arevalo Rafael, Metodo para hablar al arabe- marroqui. Tanger, 1908, in-8°, XIV + 214 p. (2 contes sur Jeha, pp. 136-138).

Arquez Fernandez Enrique : las leyendas de beni Uriaguel, Africa, dec. 1926, faisant suite à : La pena de los diabolos, sept, 1926, pp. 196-197.

Atabji Lahoucine : Contes berbères, 1982.

Awouma J.M. : Contes et fables - études et compréhension, CLE, Belmont Nicole, 1979.

Axon berber folktales, Manchester, 1888, in-8°

Baklouti Naceur : L'ogresse dans le conte populaire, « Cah. des arts et traditions », 1985.

Bannour Abderrazak : A propos du conte populaire dans la théorie de la littérature, I.B.L.A., N°155, 1er sem., 1985, pp. 117-131

Baroud G : Contes d'Algérie, CIFL-EDOCEF, Fleuve et Flamme, 1985.

Barton Tony : Le Conteur de Marrakech, Paris, Flammarion, Castor Poche, 1981.

Barton Tony : Sept contes du Maroc, Flammarion, 1998.

Basset Henri : Quelques nouveaux contes berbères, à propos d'un ouvrage récent de Laoust (les ntifa), Rev d'ethnogr, et trad. Pop, 1921, pp.26-38.

Basset René : Quelques contes berbères, Revue ethno 2-26, 1921, 38p.

Basset René : Conte populaire berbères. Paris.1887, in-18,XXXVI + 239 p.

Basset René : Contes populaires berbères, collection de contes et de chansons populaires, vol.12, Paris.

Basset René : Contes populaires d'Afrique, Paris, litt.pop.t.XLVII, 1903, in-16, XXII+455p.

Basset René : Etude sur la zenatia du mzab, de Ouargla, et de l'Oued Rir, pub Ec. Len Alger, XII ? 1892, in 8°, XV +276p (textes, transer et trad. De 15 contes du mzab, 16 de Ouargla, et 18 de L'oued rif).

Basset René : La littérature populaire berbère et arabe dans le Maghreb et chez les maures d'Espagne, *Mélanges africaines et orientaux*, Paris, 1915, pp.27-63,

Basset René : Les fourberies de Si Djeh'a : contes Kabyles, Paris, la boite à documents, 1987, 206.

Basset René : Mille et un contes, récits et légendes arabes, 3 vol.in-8° : t.I, contes merveilleux (n°s 1 à 82). Contes plaisants (n°s 1 à 229). Paris, 1924,552 p.-t.II, contes sur les femmes et l'amour (n°s 1 à 93), contes divers (n°s 1 à 495). Paris, 1926, 504 p. -t .III, légendes religieuses (n°s 1 à 380), Paris, 1927, 630 p.

Basset René : Mille et un contes, récits et légendes arabes, Paris, Maisonneuve frères, 1924.

Basset René : Nouveaux contes berbères, collection de contes et de chansons populaires, vol.23, Paris, 1897.

Basset René : Nouveaux contes berbères, Paris, 1897, in-12, XXXVI, +378p.

Basset René : Recherche sur Si djeh'a ; lère éd. Oran, 1891, in-16. 2^{ème} éd. Paris, 1892, in-18, 190p.

Basset René : Recherche sur Si djeh'a ; lère éd. Oran, 1891, in-16, 2^{ème} éd. Paris 1892, in-18, 190p.

Basset René : Salomon et le dragon, conte Kabyle des Beni menacer, B.C.A, 1885, pp. 3-4.

Basset René : Textes berbères dans le dialecte des Beni Menacer, Giorn. Soe.as ital ; 1892. VI .pp 37-84.

Basset René : Un conte de Blida, Rev. Af. 1919, pp.6-283 (les deux bossus).

Basset, René : L'expédition du château d'or et les combats d'Ali contre le dragon, Giorn.soc.as.ital, VII, 1893, pp.3-81.

Beguinot Francesco : Il berbero nefusi di fassato. Rome, 1931, VIII+314p.

Bekhoucha Mohammed : Poèmes et contes arabes, chansons tlemcénienes, Tlemcen, 1942, in-8°, 9p.

Belamiri Ahcene : Deux légendes kabyles. Ibidem, 1935. pp. 16-20.

Belamri Rabah : 17 contes d'Algérie, Paris, Flammarion, 1998.

Belamri Rabah : L'Oiseau du grenadier : contes d'Algérie (proverbes et souvenirs d'enfances), Paris, Flammarion, 1986.

Belamri Rabah : La Rose rouge : contes populaires algériens, Publisud, Paris, 1982, 108 p.

Belamri Rabah : Les Graines de la douleur, contes populaires algériens, Publisud, Paris, 1982, 1107 p.

Belhalfaoui Hamou : Contes au petit frère, contes et fabliaux d'Algérie / préf. de Nina Hayat, L'Harmattan, Paris, 1996, 112 p.

Bellemin-Noël Jean : Les contes et leurs fantasmes, Paris, PUF, 41 Vendôme, 1983, 185 p.

Belmont Nicole : Poétique du conte : essai sur le conte de tradition orale, Paris, Gallimard, 1999.

Ben Attar S.César : 1. le petit serpent vert, 2. le petit lézard, Rev. Trad. Pop., 1902, t. XVII, pp. 193-217 (contes repris dans : le bled en lumière, pp. 212 et 246).

Ben Cheneb Rachid : Textes arabes d'Alger, Rev.af., t. 87. 1943, pp.43-219 et t. 88, 1944, pp.40-123.

Ben Hassen Bouchra et Charnay Thierry : Contes merveilleux de Tunisie, 1997

Ben Sedira Belkassem : Cours de langue arabe, Alger, 1875, in-10., XII+331 p ; 2^{ème} éd.1878, 3^{ème} éd, 1891

Benabadji Foudil : Tlemcen dans l'histoire à travers les contes et légendes, Paris, Maisonneuve, 2003.

Benarroch Issac : El indiano, el Kadi y la luna. Tetuan, 1950.

Benavides Moro Nicolas : Tradiciones hispano-argelinas, *Archivos del Instituto de Estudios Africanos*, n°6, Madrid, 1948.

Bencheneb Saad Eddine : Les contes d'Alger, Oran, Henrys, 1946.

Ben-Cheneb Saadeddine, Les contes d'Alger, Oran, 1946, in-8°, 175p.

Benchik Ath Mellouya Hocine : Contes et légendes berbères : Kabylie-M'zab-Touareg, Alger, Publications, Union des Ecrivains Algériens, Edit Publisud, 2003, 448p.

Benguigui Jeanne : Contes de Sidi-Bel-Abbès : comme un verger d'amandiers. L'Harmattan, Paris, 1992, 143 p. : couv. ill. ; 22 cm (La Légende des mondes) Conte

Benitez Cantero, Valentin : El vino, Rev. Marruecos, juin 1949.

Benitez Cantero, Valentin : Miscelanea costumbrista de Beni Aros, Archivos del Instituto de Estudios Africanos, Madrid, n° 22, 1953.

Benjelloun Said : En recueillant des contes... extrait de carnets de route, Maroc, 1984.

Bentata J. : El juglar de los zocos. Madrid, 1930, in-8°, 225 p. + index (contes et anecdotes de Tanger, sans texte arabe).

Beouarr Mecheria : (Légende et histoire), Bull.Soc, géogr., Oran, 1890, in-8°, 119 p.

Bérard V. : poèmes algériens et récits légendaires. Paris 1858, in 16, XIV+272 p

Bettelheim Bruno : Psychanalyse des contes de fées, Paris, Robert Laffont, 1976.

Bezzazi Abdelkader : Etude de contes populaires oraux d'expression berbère de l'Orient marocain : contribution à une sémiotique des cultures, Thèse de 3^{ème} cycle, Paris, EHESS, 1988.

Bezzazi Abdelkader : Figures et configurations spatiales dans les contes populaires marocains, Contribution, 2000 (1978-1981), Paris, 1984. Doct. 3^{ème} cycle : sciences humaines, Paris, 1980.

Bolte und Polivka : Anmerkungen zu den Kinder-und Hausmarchen der bruder Grimm, vol. V., 1932, pp. 221-223.

Bonjean François : Les contes de Lala Touria : oiseau jaune et oiseau vert, Maroc, Editions Atlantides, 1952.

Borras Thomas : El cuentista del zoco del pan, A.B.C, 16. IX.1945, p.11.

Bouhdiba Abdelwahab : L'imaginaire maghrébin : étude de dix contes pour enfants, Tunis, Cérès, 1994.

Boulay Lily : Magie du conte, ses rythmes et sa dynamique, Paris, A. Colin, 223p.

Boulay Lily : Miroir des contes, Paris, A. Colin, 1992.

Boulifa, Said : Cours de deuxième année de langue Kabyle. Alger, 1913, XXIV+544p. (4 contes, pp.40-333 ; & 2 fables, pp.9-363).

Bourayou Abdelhamid : Les contes populaires algériens d'expression arabe, Alger, OPU, 1993.

Bourouiba Rachid : Anecdotes, récits et contes maghrébins et andalous, Alger, ENAL, 1985.

Boyes Dennis : Initiation et sagesse des contes de fées, Paris, Albin Michel, 1988.

Bresnier Louis-Jacques : Chrestomathie arabe, Alger, 1857, in-8°, 527p.

Brockmann Carl : Geschichte der arabischen literature, Weimar und Berlin, 2 vol.in-8°; 1898-1902 ; Leipzig, 1901, in -8°, VI+265p.

Brunot Louis : La littérature populaire algérienne, IBLA, t. III, 1939, pp.9-245.

Buselli G. testi berberi del Gebel Nefusa, Af ital., janv, fév 1921, pp.26-34 (sette noveline di un indigeno di zemmari, publ, con la traduzione).

Busquets Mulet Jaime : El hijo del Sultan y la hija del carpintero, cuento popular en dialecto de Tetuan (avec texte arabe, transcription, traduction et vocabulaire)

Busquets Mulet Jaime : una reminiscencia musulmana en la rondallística mallorquina, la Nosta Terra , n°24, Ciutat de Mallorca, dec. 1919, pp. 553-554.

Cadoz F. : Le secrétaire algérien, Alger, 1904, in- 16 (qq. Contes).

Calame-Griaule Geneviève : Permanence et métamorphose du conte populaire, Paris, PUF, 1974.

Calame-Griaule Geneviève : (sous la dir.) : Le renouveau du conte, Paris, CNRS, 1991, 454p.

Calame-Griaule Geneviève : Des cauris au marché : Essai sur les contes africains, Paris, Mémoires de la Société des Africanistes, 1987.

Calame-Griaule Geneviève : Le temps des contes « critiques », N°394, 286p, Guenati.

Calame-Griaule Geneviève : Le thème de l'arbre dans les contes africains, Paris, SELAF, 2 vol., 1969-1970.

Carbasco Tellez Sidi B. : Aïssa interrompt la construction de las murallas de Mequinez, Africa, 1943, pp. 27-28.

Casajus Dominique : Peau d'âne et autres contes touaregs, Paris, L'Harmattan, 1985.

Cauvin Jean : Comprendre les contes, Versailles, Les classiques africains, 1992.

Cendel Vila Rafael : Leyendas rifeñas, Africa, 1932, p. 215.

Cerano Antonio : due racconti in linguaggio nefusi, Istituto Universale Orientale di Napoli. Annali, nuova serie, vol. 3., Napoli, 1949, pp.395-404 (Scritti in onore di Francesco Beguinot).

Chamanga Mohamed Ahmed : Rois, femmes et djinns : contes de l'île d'Anjouan-Comores, Institut National des Langues et Civilisation Orientales, Centre de recherche Océan indien, INALCO, 1988.

Chavanon Agnès : Former des enfants conteurs, Paris, Hachette Education, 2000.

Chechlou Khati : Histoires arabes (recueillies par), Paris, 1927, in-16, 19p.

Chellig Nadia Jazya : Princesse berbère, Alger, C.N.R.P.A.H.-Chihab, 1998.

Cherbonneau Aug. : Exercices pour la lecture des manuscrits arabes [recueillis par M.C.]. Paris L'ère éd, 1850, in-8°, 80 p ; 2^{ème} éd., 1853.

Cherbonneau, Aug. : Anecdotes musulmanes, texte arabe, Paris, 1847, in- 8° ; 149 p.

Cherbonneau, Aug. : Le plus heureux des hommes, conte arabe. Constantine, in-8°, 1850.

Chevrier Jacques : L'arbre à palabres : essai sur les contes et récits traditionnels d'Afrique noire, Paris, Hatier, 1986.

Chevillon André : Marrakech dans les palmes, Les écritures du Sud – Edisud -, 2002.

Chormenti E. : Folklore marroquí, Mauritania, 1941, pp. 238-239.

Chraïbi Aboubekr : Contes nouveaux des 1001 nuits : étude du manuscrit Reinhardt, 1996

Clerisse Henry : Les contes de la brousse et du bled, nouvelle collection d'auteurs Français, Paris, 1936.

Cola Alberich J. : Amuletos y tatuajes marroquies. Madrid, 1949, 143pp., 37 gravures (Instituto de Estudios Africanos).

Cola Alberich J. : Escenas y costumbres marroquies Madrid, 1950, Instituto de Estudios Africanos.

Cola Alberich J. : La gumia de Muley Bu Rachid, Africa, dec. 1950, pp.516-562.

Cola Alberich J. : Mitos marroquies: Aicha Kandicha, Africa, juil. 1950, pp.316-317.

Cola Alberich J. : Supersticiones y legendas marroquies, Archivos del Instituto de Estudios Africanos, n°8, Madrid, 1949.

Colardelle-Diarrassouba Marcelle : Le lièvre et l'araignée dans les contes de l'Ouest africain, Edition 10/18, N° 0980, 1975.

Colin Georges : Recueil de textes en arabe marocain : contes et anecdotes, Paris, Maisonneuve, 1953.

Contes : L'universel et le singulier : [actes du colloque "Contes et théorie du récit" tenu à l'Université de Lausanne en octobre 2000], 2002.

Contes et légendes populaires du Maroc : recueillis à Marrakech, et traduit par la doctoresse Legey, Paris, Leroux, 1999.

Contes et traditions de Maghreb, J. As, 1840, pp. 371-379 (il s'agit d'un conte intitulé « Hhamâm meshkouthin », extrait dudit ouvrage).

Contes Berbères du Grand Atlas, Recueille, traduit par Alphonse Leguil, EDICEF, cop., 1985.

Contes Maghrébins : (Conseil international de la langue française), Paris, Ed. Edicef, 1981.

Contes Touaregs de l'air traduit par petite sœur de Jésus, Introd. L.Galand, commentaires G.Calame de Griaule, Paris, 1974.

Coro M. : Il miracolo di Nana Tala. Bologna, 1932.

Coro M. : Leggende e superstizioni Tuareg, Coa, Rivista mensile della Tripolitania, t. I, 1931.

Cosquin E. : Les contes indiens et l'Occident, Paris, 1922.

Coue Jean : Djeha le malin et autres contes kabyles, Paris, Rageot, 1993.

Crouzet M. : Quelques contes populaires berbères, Ibidem, 1936, pp. 75-78. (4 contes d'animaux.).

Darrouy Lucienne Jean : La grenouille qui voulait être plus sage que l'homme, Algeria, n°14, avril 1950, pp.61-66.

Darrouy Lucienne-Jean : Au jardin de mon père, contes de la terre d'Algérie, Alger, 1942, in-4°, 73p.

De La Genardiere Claude : Encore un conte ? : Le petit chaperon rouge à l'usage des adultes, Paris, L'Harmattan, 1996.

De La Salle Bruno : Le conteur amoureux, France, Casterman, 1995.

De La Salle Graf : Notes sur le conte populaire tunisien « les deux Bossus », Tunis, A.F.E.O.T., 1948, pp. 67-76.

Decourt Nadine : Contes immigrés et roman beur au croisement de la littérature de jeunesse, études littéraires maghrébines, Contribution, 1995

Decourt Nadine et Louali Naima : Contes maghrébins en situation interculturelle, Karthala, Homme et société, 1995, 176p.

Decourt Nadine et Raynaud Michel : Contes et diversité des cultures : le jeu du même et de l'autre, Lyon, CRDP, 1999.

Delheure Jean : Contes et légendes berbères de Ouargla : Tinfusin, Paris, La Boîte à documents, 1989.

Delphin Recueil de texte pour servir à l'étude de l'arabe parlé, Paris & Alger, in-8°, 1891.VI+367 p

Dermenghem Emile : Au grand tha'am des Flittas : Sidi Mohammed Ben Aouda, le maître des liens, Algeria, n°22, mai-juin 1951, pp. 23-27.

Dermenghem Emile : Chouadzi, le marchand de bonbons (Sidi al-Halwi de Séville, distribuant des bonbons aux enfants de Tlemcen), Revue de la Méditerranée, n° 27, sept-oct. 1948, pp. 576-586.

Dermenghem Emile : Contes kabyles, Alger, 1945, in-16, 214p. (18 contes de la région du Haut Sebaou, en traduction seules).

Dermenghem Emile : L'apprenti sorcier et la pierre magique (conte Kabyle) Algéria, n.s., n°2, dec. 1948, pp.53-56.

Dermenghem Emile : La littérature populaire maghrébine, Documents algériennes de Série culturelle, 32 ; 30 nov. 1948.

Dermenghem Emile : Le collier volé par l'oiseau, version de Kabylie, les dernières Nouvelles, 2 déc, 1944.

Dermenghem Emile : le mythe de psyché dans le folklore nord-africain, Rev. Af. 1945, n°s 402-3, pp.41-81, et les cahiers d'Hermès, 1947, n°2, pp.60-92.

Dermenghem Emile : Par le fer et par le feu, Revue de la méditerranée, n° 53, janv.-fév., 1953, pp.62-66.

Dermenghem Emile et El Fassi Mohamed : Contes fasis, recueillis et publiés d'après la tradition orale, Paris Rieder & Cie éditeurs, 1926, 248p.

Desparmet Joseph : Contes maures recueillis à Blida et traduit, rev.trad.pop : 1912, pp.97-104, 193-202, 51-241, 289-308, 40-433 ; 1918, pp.29-47, 64-73, 21-113, 61-153, 14-207, 14-308, 364-9, 505-17 ; 1914, pp.27-41,121-35, 205-11, 308-28 ; 1918 (sept.oct), pp.217-24 ; 1921 (rev.d'Ethnogr. & trad.Pop.) pp.47-55, 138-44, 213-24 (en tout, 38 contes).

Desparmet Joseph : Contes populaires sur les Ogres, recueillis à Blida et traduits (Collection de Contes et Chansons, populaires, t. XXXV), Paris, Leroux, 1909-1910, in-12, 2 vol., 449 et 452 pages.

Desparmet Joseph : Contes populaires sur les Ogres, recueillis à blida et traduit, Paris, 1909 et 1910, 2 vol. in-18 de 449 et 452 p.

Desparmet Joseph : Coutumes, institutions, croyances. Blida, 1905, in-18, XVI + 288 p. ; 2^e éd. 1913. Ouvrage traduit en 1939 par H. Pérès et G. Bousquet, in-8°, 320 p.

Desparmet Joseph : Le conte des deux bossus, dans la Mitidja, Rev. AF, 1919, n° 298, 1^{er} trim. p .69.

Dhina A. Textes arabes du sud-Algérois, Rev. Af., 1940, pp.93-117.

Diaz lafuente la literatura oral del pueblo berberi, Archivos del Instituto de Estudios Africanos, n°13, Madrid, aout 1950.

Djarallah Abdallah : Un conte dans le parler des Ait Abdi (Aurès méridional), 1988, Etudes et documents berbères, N°4, pp.139-142.

Djarallah Abdallah : Un conte chaoui : « Hend uttevyult », Revue Awal, Cahiers d'études berbères, n°1, 1985, pp.163-175.

Domenech Lafuente Angel : El chacal y la jabalina – El halcon y la tortuga, Mauritania, IV, 1948.

Domenech Lafuente Angel : El halcon y su hijos, Mauritanis. V, 1949, pp.84-87.

Domenech Lafuente Angel : Apuntes Varios, Africa, 1946, pp.20-23.

Domenech Lafuente Angel : Cofradías religiosas en Ait Ba Amran, Cnad. Est. Afr., n° 18, 1952, pp.51-66.

Domenech Lafuente Angel : Cuento marroquí, Mauritania, I, 1946.

Domenech Lafuente Angel : Cuento marroquí, Mauritania, III, 1948, p.17.

Domenech Lafuente Angel : Cuentos de Ifni. Tetuan, 1953, in-8°, 432 p. + Index(49 contes et légendes, en espagnol seulement).

Domenech Lafuente Angel : Cuentos del chacal y el erizo, Mauritania, 1947, pp. 179-181.

Domenech Lafuente Angel : Del territorio de Ifni. Religion y creencias de Ait Ba-amran, Cuad. Est. Afr., n° 7, 1949, pp.9-21.

Domenech Lafuente Angel : El erizo y el chacal, Mauritania, VII, 1950, pp.90-92.

Domenech Lafuente Angel : El kadi y el uquil,- Yuha y su mujer, El gato y el raton, El fraile y el musulman, Mauritania, VI, 1949, pp.128-130.

Domenech Lafuente Angel : Morabitos y genios en Ait Ba Amran, uad, Est. Afr., n° 11, 1950, pp.9-20.

Domenech Lafuente Angel : Yenun y cuevas en Ait Amran, Cuad. Est. Afr. n° 14, 1951, pp.9-26.

Doutté Edmond : Un texte arabe en dialecte oranais (histoire de janvier, l'homme à la corne), Mèm.soc.ling, t.XII, 1902 ; t.à.p., 1908, in-8°, 70p .

Dr Dov Noy : 71 Contes populaires racontés par des juifs du Maroc, sections de recherche Jérusalem, 1965.

Duvernois Clément : l'Algérie pittoresque, description, mœurs coutumes, commerce etc., Paris, 1863, in-16,33 p. [conte de Salomon et du dragon]

El Amine Mohamed : Contes populaires tunisiens, Paris, Publisud, 1990.

El Ayoubi Mohamed : Les merveilles du Rif : contes berbères narrés par Fatima n'Mubehrur, Pays-Bas, édit Th. Houtsma, 2000, 243p.

El Ghannami Rachida : Contes fantastiques arabes, (recueillis dans la région d'Oujda) : classification, structuration, interprétation et traduction, Thèse, Lille, 1997, 742p.

El Hachemi, Ben Mohamed : Traditions, légendes, poèmes sur Figuiq, Bull.soc.géogr, Oran, 1907, pp.243-78.

El juglar del zoco, Mauritania, 1938, pp. 347-348 et 375 ; et 1939, pp. 27, 57-58 et 89-90.

El Mostafa Chadli : Conte populaire dans le pourtour de la Méditerranée, Tunis, Aix en Provence, éd. Edisud, 1997.

Eoukich Lahssen : Au-delà des remparts de Fez (contes), La légende des mondes, 1995, 176p.

Fabre C., Légendes kabyles, l'Algérie nouvelle, revue hebdomadaire : 1897, pp. 356-359 (1.Février prête un jour à Janvier. 2. le hérisson et le chacal) ; 1898, pp. 19-20 (légende des Ouadhia).

Fakhfakh Amal : La Structure narrative dans quelques contes de Tunisie, Tunis, IBLA, 2000, pp. 165-189.

Fares Nabil : Propositions introductives à des études d'expression populaire et en particulier à propos du conte populaire d'expression orale, Aix en Provence, R.O.M.M., N°22, 1976.

Fatah B. : Leçons de lecture et de récitation d'arabe parlé, Contes, Alger, 1897, in-8°, XXIII + 225p. (contes, pp. 77-122).

Faure-Biguet Gén. : Traduction du « Recueil de textes pour l'étude de l'arabe parlé » de G. Delphin : paru en 1891 (avec renvois aux textes originaux ; anecdotes et contes, pp. 3-47), Alger, 1904, in-8°, 130 p.

Fernandez Castro y Pedrera Rafael : la leyenda del. Garon o de Haddaden Sebt, Africa, 1934, pp. 211-212.

Figjali Michel : Contes, légendes et coutumes populaires du Liban, institut orientaliste, Louvain, 1976-1978, 277p.

Filleul de Pétigny Clara : Contes algériens, Paris, 1937, in-16, 256p. (Collection pour la jeunesse).

Filleul De Petigny Clara : Contes algériens, Paris, Nathan, 1957.

Folklore maroqui, corno ibilis invonto el espejo para hacer en tentacion a Messanda bent. Hansal el-hamarami: cuento marroqui recogido directamente por elisa chimenti, rad.y adapt. Por el P. patrocínio Garcia, Mauritania, aout 1941, pp. 9-238.

Frobenius Léo : Eine Kabyliche Volkserzahlung, Festschrift E. Hahn, 1917, pp. 19-308.

Frobenius Léo : Volksmarchen der kabylen, collection atlantis, iena, 3 vol.1921-22, in-8°; t. I = 294p ; III = 356p.

Frobenius Leo : Contes Kabyles, Aix-en-Provence, EDISUD, (4 vol.), 1998 (rééd.).

Galand-Pernet Paulette : L'objet messenger dans quelques contes maghrébins : métaphore ? Métonymie ? Symbole?, Littérature orale arabo berbère, Bulletin, N°10, Paris, CNRS, 1980.

Gallent Don Guillermo Guastavino : Interes y problemas de la Novelistica marroqui, Mauritania, mai 1942, pp.43-138.

Galley Micheline : Badr az-zin et six contes algériens / rapportés par Aouda,..., Paris, 60-Armand Colin, 1971, 287 p. : ill. ; 25 cm.- (Classiques africains).

Galley Micheline : Le figuier magique : autres contes algériens dits par Aouda, avec 1 CD audio, Guenther, 2003.

Garcia Figueras Tomas : Guentos de yeha, recogidos, ordenados y publ.por trad de l'arabe por el interprete Antonio Ortiz Antinolo. Jerez, gr. In-8°, 1934, 301.p

Garcia Figueras Tomas : El canon de larache, Mauritania , 1941, pp. 134-136.

Garcia Gomez Emilio : Un texto arabo accidental de la leyenda de Alejandro. Madrid, 1929, in-8°, XVIII + 108 + 74p ; p).

Garcia Patrocinio : Las tres maldiciones de Sidi Abderrahman Mehdub, Mauritania, 1941, pp. 280-281.

Garcia-Goyena Juan : Al- lahu akbar (Ala es grande). Leyendas arabes. Madrid, 1905, in-8°, 187 p.

Gaufrey-Demombynes et Zenagui A. : Récit en dialecte tlemcénien, J.As, 1904; t.à.p. 76p.

Gay-Para Praline : Conte curieux : des quatre coins du monde, édit Actes sud, 2007, 151p.

Georges Jean : Le pouvoir des contes, Casterman, Paris, 1981.

Gomez De Travededo Francisco : La sortija de Muley Hafid, El Español, 20.X. 1945, p.7.

Gonzales Palencia Angel : Cuentos marroquies, Revista de la dialectologia y tradiciones populares, t. II, 1946, pp. 33-71, et 53-515.

Gonzales-Palencia Don Candido A. : folklore marroqui. Cuentos recogidos oral-mente en rabat y trad. Del arabe vulgar. rev. hispano-africana, mar.-nov. 1922,

Gonzales-Palencia Don Candido A. : un cuento popular marroqui y el Celoso ex-tremonio de Cervantes, homenaje a menendez pidal, madrid, 1925.

Gonzalez Busto Guillermo : Aventuras de Ali el pueblo. Tetuan, 1945, in-12, 8 feuilles.

Gonzalez Busto Guillermo : Cuentos marroquies. El hijo del Babuchero. Tetuan, 1945, in-12, 6 feuilles.

Gonzalez Francisco : Cuento marroqui Mahabat Alyen (La amada del diablo), Rev. Marruecos, dec. 1948.

Gonzalvez Francisco : Cuento marroqui. Fatima, Rev. Marruecos I, 1949.

Gourliou Ernest : Cours graduel et complet d'arabe parlé (langage algérien). Miliana, 1889, in-8°, 292.p.

Granch H.C. : Cuentos populares africanos narrados para los niños. Barcelona, 1944, in-4°, 103p. avec gravures.

Gregori Peiro Gonzalo : Del Marruecos de otros días : el chei Er Rema, Tanger, 1941.

Grim Mohamed : Contes et légendes kabyles du Djurdjura. Troyes, Librairie bleue, 1999, 103 p.

Guastavino Gallent Guillermo : Interes y problemas de la Novelística marroqui (Conferencia pronunciada p. G.C. en Tetuan). Tanger, 1942.

Guastavino Gallent Guillermo : Temas marroquies. A proposito de unos cuentos, Diario de Africa, 22. VII. 1953, p.3.

Hamadi : Récits des hommes libres : contes berbères, édit. Seuil, 1998.

Hanoteau A. : Essai de grammaire Kabyle. Alger, 1859, in 8° ; 2^{ème} éd, 1906, XXIV + 403 p.

Hartmann Martin : schwanke und schnurren im islamischen orient, ap, zeitschrift des vereins fur volkskunde, 1895, pp. 40-67 .

Hasluck P.P.H : Algerian folk-tales, Folklore. T. XXXVI, 1925, pp. 8-173.

Hejaiej Mounia : Contes de fées, contes de faits, 1999.

Hilton-Simpson M.W : Algerian folk-tales, Folklore, t .XXXV, 1924. pp.6-82.

Hodgson grammatical sketch and specimens of berber language, T. à p. de transactions of the American philosophical Society, IV, new series, n° 1, 1829, in 4°, 48 p.

Huet Gédéon : Les contes populaires, Paris, Flammarion, 1923.

Jiminez de Buen E. : Historia de los siete zocos, Mauritania ; 1934, pp.246-248 et 276-277.

Kaak Zeineb : L'islam en Tunisie par les contes, Tunis, STD, 1978.

Kaddouri M'barek et Reboul Iren : Les contes de chez moi (Sud Maroc), CILF, 1986.

Kampffmeyer Georg & laimeche sudlgerissche studien, Mitteilungen des Seminars fur urionalische spraschen, Berlin, T. 1905, VIII, 2. pp. 225-244.

Kampffmeyer Georg : Weitere texte aus fes und tanger, Mitteilungen des seminars fur orientalische sprachen, berlin, 1913, t XVI (1 conte: le chacal et le hérisson : textes, pp. 9-68, trad, pp. 9-88).

Khellil Mohand : L'exil kabyle, Paris, ed. L'Harmattan.

Khemir Nacer : L'ogresse, édit. Maspero/La Découverte, 1977.

Klein-Zolty Muriel : Contes et récits humoristiques chez les Juifs du Maghreb, d'Alsace et d'Europe orientale, installés dans l'Est de la France, L'Harmattan, 2003.

Laâbi Jocelyne : Le lys et le basilic, Contes marocains, édition Messidor, 1989.

Labonne André : L'épervier d'or : contes et légendes de la régence de Tunisie, édit du Fleuve, 1926.

Lachraf Mostapha : Poésie du Sud, L'Islam et l'Occident, n° spécial des Cahiers du Sud. Marseille-Paris, 1947, pp. 323-333 (cite le conte de « La vache et les orphelins », pp. 325-326).

Lacoste-Dujardin Camille : Le conte kabyle : étude ethnologique, Paris, Edit. Maspéro (thèse), 1970, 538p.

Lacoste-Dujardin Camille : Légendes et contes merveilleux de la grande Kabylie, Paris, Impr. National, 1965.

Lacoste-Dujardin Camille : Quelques voies et modalités de la variation culturelle, l'exemple des contes kabyles : pensée métisse et migration, Paris, CNRS, 2002.

Lacoste-Dujardin Camille : Validité des contes kabyles de Léo Frobenius : Exemple de "Mi et sa mère", 1998.

Lafforgue Pierre : Petit Poucet deviendra grand : Le travail du conte, Paris, Mollat Editeur, 1995.

Lallemand Suzanne : L'apprentissage de la sexualité dans les contes de l'Afrique de l'Ouest, Paris, L'Harmattan, 1985.

Laoust Emile : Contes berbères du Maroc, Paris, Larose, 2 vol., 1949.

Laoust-Chantreaux Germaine : Kabylie côté femme : la vie féminine d'Aït Hichem, Paris, édit. Publisher, 1937-1939.

Larrea Palacin Arcadio de : Cuentos populares de los judios del Norte de Marruecos. Tetuan, 1952-53, 2 vol. (t.I : 278p. & t. II : 288p).

Las tres malediciones de sidi ahd-er-rahman mehdub : cuento marroqui recogido directamente por elisa chimenti, trad. Y adapt.por el patrocinio Garcia, Mauritania, sept.1941, pp.1-280.

Lassara Bouchacourt Germaine : Mouel el Nemeur, le Maître de la Panthère, Algeria et L'Afrique du Nord illustrée, n.s, n°5, avril 1941, pp.17-20.

Lassara Bouchakourt G. : Isard, conte bédouin, Algeria, n°9, sept.-oct. 1949, pp.47-56.

Le Sueur E. : Nouvelle méthode théorique et pratique pour l'étude de l'arabe parlé (Idiome d'Algérie), Montauban, 1894, in-8°, V +289p.

Lebkiri Moussa : Le voleur du roi : conte de la tradition orale kabyle, Paris, L'Harmattan, 1991.

Leblanc de Prébois Paul : Conte kabyle ; l'aurore et la médaille d'argent. Constantine.1902 in-12, VIII +12p (conte d'origine récente).

Leblanc de Prébois Paul : Essai de contes kabyles, avec traduction en français, Batna 1897, in 8°= 1^{ère} livraison, 96p. (3 contes) ; 1897, in 8°, 47p.

Lefebvre Louis : signification des rites et des coutumes relatifs aux céréales au Douar Ichram (petite Kabylie), in Lybica : T. XI, 1963, pp.179-188.

Légendes du Mzab, Bull, Soc. Géogr. Alger, 1919, pp. 79-93.

Leguil Alphonse : Contes berbères de l'Atlas de Marrakech, Paris, édit. l'Harmattan, 2001.

Leguil Alphonse : Contes berbères grivois du Haut Atlas, Paris, édit. l'Harmattan, 2000.

Lentin, Albert : Souvenirs d'El Hassi (village du Constantinois). Paris, 1953.

Lévi-Provençal textes arabes de l'Ouargha (dialecte des jbala), Paris, 1922, in-8°, 285 p.

Lichtenstaeder I. : Folklore und fairy-tales motifs in early arabic literature, Folklore t. 1940, pp.195-203.

Lissauer Anna : Vier Kabyllische Fabeln und Marchen (trad, allem, de la trad. Fse du guide Arezki Ben Dammam Bierki aus Taouit-Amkran in der grossen Kabyllie), Z.F. Ethnologie, Berlin 1908, t.XL, pp. 529-535.

Lorenci Emilio : Mul-Saa o del dueno de la hora, Africa, 1945, pp.43-45.

Lorral E.de : Contes arabes, Alger, 1880, in- 8°, 159 p.

Louis André : Le conte populaire, en face des apports divers des mass média, a-t-il encore, dans la Tunisie d'aujourd'hui, une fonction culturelle ? In Folk Narrative Research Hallituskatu Helsinki, 1974, pp.241-251.

Maghnia Abdelghani : Le symbolisme des limites appliqué à deux contes, 1989.

Mahmoud Najet : Contes du grand Sud tunisien, édit l'Harmattan, 2000.

Mahmoud Najet : Le jardin aux marabouts et autres contes du grand Sud tunisien, édit l'Harmattan, 1999.

Maitrot De La Motte Capron Alexandre : Sidna Moulay Ismaïl, prince magnifique du Maghreb invincible : contes maghrébins, 1929, sans lieu.

Maitrot De La Motte : Le roman de renard arabe, ap bull. Soc.Géogr., Alger 2^{ème} trime, 1931, n° 126, pp.190-202.

Malinjoud Cdt, Contes bédouins, Rev. AF., 1923-5 ; t. LXIV, pp. 443-7; LXVI pp.541-7; LXVI pp, 89-94.

Mammeri Mouloud : Contes berbères de Kabyllie : Machaho! Tellem Chaho, Paris, Pocket, 1996.

Marçais Philippe : document de dialectologie maghrébine : textes dans le parler berbère d'Akbou (Kabyllie), Mélanges Wiliam Marçais, Paris, 1950, pp. 42-237 (2 contes).

Marçais Philippe : textes en arabe parlé de sidi aïssa A.E.I.O, alger, t.VI, 1942-7, pp.195-209.

Marchand G. : Contes et légendes du Maroc : texte en arabe parlé, Rabat, 1923.

Martin de la Escalera, Carmen : Fatma. Cuentos de mujeres marroquies. Madrid, 1945 (Publicaciones Africa), in-8°, 250p.

Masqueray, Emule : Document historiques, Traditions de l'Aourâs oriental, B.C.A, Alger , 1885, pp. 72-110 [1 légende hist.].

Meissner Bruno Ernest : neuarabische Geschichten aus Tanger, Ibidem, VIII, 2, pp. 39-97.

Melaz Yakouben : Contes berbères de Kabylie et de France, Paris, Karthala, 1997, 144 p., couv. ill. 21cm.

Mercier Gustave : Mœurs et traditions de l'Aurès, Cinq textes berbères en dialecto Chaouia, J.As , sept.oct.190 ; t.à.p, in-8°, 64p.

Mered Zoulikha : Essai d'analyse de la langue de contes racontés à Tlemcen (Algérie), réflexions sur l'analyse textuelle, Doct. 3eme cycle : science humaines, Paris, 1980.

Mernissi Fatima : Rêves de femmes : contes d'enfance au harem, traduit par Clandine Richelin, Paris, LGF, 2007.

Messaoudi Leila : Contes marocains du nord ouest : propositions pour une approche sociolinguistique, Contribution, 1999.

Messaoudi Leila : Images et représentations de la femme dans des contes marocains du Nord-Ouest, Clio, N°9, 1999.

Métois (cap F1. Alexis) contes sahariens (contes des Arabes : les cornes, la vertu des femmes) Rev, ind, 1910, pp 628-34 & 1911, pp.72-359.

Métors Cap, el Alexis : Contes sahariens, Bull. Soc. géogr. Alger, 1909, pp. 509-21 (cite 2 contes de harratin de la tidikett, pp.512-21).

Michel Jeanne : L'Imaginaire de l'enfant : les contes, Paris, édit. Nathan, 1976.

Miquel André : Les dames de Bagdad : conte des mille et une nuits ; suivi de La Nébuleuse du conte : essai sur les premiers contes de Galland, édit Desionqueres, 1991.

Miquel André : Sept contes des Mille et Une Nuits ou il n'y a pas de contes innocents, acte du sud, 2001.

Mokran Fetta : Contes Kabyles / trad. par Mokran Fella. Recueillis par Leo Frobenius, France, Ed. Edisud, 1998.

Montgon Adhemar et Quine Charles : Contes et légendes du Maroc, 1955.

Moqadem Hamid : Contes Abda du Maroc, 1991, 182p.

Moqadem Hamid : Contes de Safi (sud Maroc), Casablanca, Cifl, 1994.

Moran Bardon César : Etnografía y Folklore de Marruecos, Archivos del Instituto de Estudios Africanos, Madrid, 1951, n°15.

Mortazavi Djamchid : Symbolisme des contes et mystique persane, 1988.

Mouliéras Auguste : Légendes et contes merveilleux de la Grande Kabyle, texte Kabyle, Paris, pub.Ec.lett, Alger, t.XIII, 1893=1er fasc, in-8°, V+484p. (58 textes) ; 2^{ème} fasc. 1894 ; 3^{ème} fasc, 1895 ; 4^{ème} fasc, 1896 ; 5^{ème} fasc, 1896.

Mouliéras Auguste : Les Fourberies de Si Djeh'a : contes kabyles, Paris, La Boîte à documents, 1987.

Mouliéras Auguste : Traduction des légendes et contes merveilleux de la Grande Kabylie, Paris, E de Leroux, 1965.

Mouzaoui Nacer : Contes africains, Alger, Entreprise national du livre, 1992.

Nacib Youssef : Contes algériens du Djurdjura, Paris Publisud, 1982, 69 p.

Nacib Youssef : Contes de Kabylie, Paris, Publisud, 1986.

Nacib Youssef : Contes du djinn, Paris, Publisud, 1982.

Nacib Youssef : Contes du Djurdjura, Paris, Publisud, 1991.

Negrillo Coron Celedonio : Yamina, Leon, 1932.

Nemmiche Ourida : Les contes touaregs : « thèmes et énonciation », Article, 2002.

Ouakli Sadi : Ain Sla, légende Kabyle, Bull. ens. ind. Acad. Alger, 1935, pp. 14-16.

Ouakli Sadi : Légendes Kabyles sur le temps et les saisons à Amardhal ou le prêt. B) le charivari du solstice d'hiver, Bull. ens. ind. Acad. Alger, Alger, 1934, pp. 112-114.

Ouary M. : Conte Kabyle : l'homme aux chats, Algeria, n° 26, mars-avril 1952, pp.61-67.

Ouerhani Nejib : Ambivalence de l'image paternelle à travers quelques contes maghrébins, 1997

Quinissi Mohamed : Contes de Berbérie et du monde, édit. ENAG, 2009.

Ouramdane Nacer : Le maître de magie et autres contes inédits du Maghreb, Presses de la renaissance, 2003.

Oussedik Tahar : Contes populaires, Alger, ENAL, 1985.

Panetta Ester : Forme e soggetti della letteratura popolare libica. Milano, 1943 (Istituto per gli studi di Politica Internazionale), 120 p.

Panetta Ester : L'arabo parlato a Bengasi, Vol. 1. Testi con traduzione e note. Roma, 1943, 190 p. (Textes de 28 « histoire » recueillies directement par l'auteur, dont les notes contiennent des références précieuses).

Panetta Ester : Motivi fiabeschi del mondo africano, Lares, 1951, pp. 133-140.

Panetta Ester : pratiche e credenze popolari libiche (testi in arabo bengazino traditi e annotate. Roma, 1940, 136 p. (contes, pp.109-135).

Panetta Ester : Quelche rapporto fra « ginn » e altri esseri fantastici, Rivista di antropologia, Vol. 39, 1951-1952, pp. 205-224.

Panetta Ester : Su alcuni personaggi della favolistica africana, lares, 1953, pp. 37-49.

Paulme Denise : La mère dévorante : essai sur la morphologie des contes africains, Paris, Gallimard, 1976.

Payet Myriam : Un aspect des pouvoirs féminin et masculin à travers l'analyse de quatre contes du domaine méditerranéen et africain, 1999 (Sans lieu).

Pearson J.D. : Index Islamic us, 1906-1955, Cambridge, 1956, in- 4°, XXXVI + 898 p.

Peregrin Peregrin Gines : Paremiologia marroqui (florilegio del Refranero vulgar). Tetuan, 1947, in-8°, 161 pp.

Pérès Henri : L'Arabe dialectal algérien et saharien, bibliographie analytique avec un index méthodique, Alger, 1958, in-8°, 139 p.

Perez Gamez J. et Suleika la novia de nuestro mar : Rev. Marruecos, III-IV, 1949.

Perret Roger : Etude du dialecte maure des régions sahariennes et sahéniennes de l'Afrique occidentale Française, Paris, 1948, in-8°, XV+522p.

Perriquet (Mme Ed.) : Légendes algériennes. Alger, 1906, in-16, 36p.

Picard André : Textes berbères dans le parler des Irjen (Kabylie, Alger). Alger, 1958, 2 vol.in-4°, le t.I= Introduction, textes et traduction ; le t.II= Glossaire (pub, I.E.O. Alger, XVIII).

Pinies Jean-Pierre : Le conte de tradition orale dans le bassin méditerranéen : Actes des rencontres de Carcassonne, Paris, Garac/Hésiode, 1986.

Prato Stanislao : La leggenda del tesoro di Rampsinit nell varie redazioni italiane e straniere. Como, 1882, in- 4°, XII + 52 p.

Probst-Biraben : Le djinn-serpent dans l'Afrique du Nord, En terre d'Islam, 2^{ème} trim. 1947, pp.9-106.

Quedenfelt M. : Aberglaube und halbreligiose bruderschaften bei den marokkanern, Z.f.Ethn, Berlin, 1886, t, XVIII, pp.671-692.

Quinel Ch. : Contes et légendes du Maroc, édit Fernand Nathan, 1951.

Quitout Michel : Contes et proverbes au Maghreb : réflexions sur les manifestations du comique, Revue de la faculté des lettres, Article, Maroc, 2000.

Rat Maurice et Rat Vallée : Contes et Récits en prose tirés des écrivains du XIX siècle, France, 1956.

Reesink Pieter : Contes et récits Maghrébins, Pieter Reesink, Québec, Ed. Naaman, 1977.

Robert Achille : Contribution au folklore des indigènes de l'Algérie, Actes du XIV^{ème} Congrès des orientalistes, Alger, 1905, in-4°, t.III-B, pp.561-78.

Robert Achille : Légendes arabes locales, Rev trad.pop.t.XI, 1896, pp.8-316, 9-425 & 4-593 ; t ; XII, 1897, pp. 3-272 ; t.XVI, 1901, pp. 7-26 & 464.

Roux Arsène : Récits, contes et légendes berbères en tachelhit, Rabat, 1942.

Rull Baltasar : El Kfi de Jana Mesud, El Espanol, 27, VII, 1946, p.9.

Saadi Abdolkader : L'Ile aux oiseaux : contes soufis, édit Deux Océan, 2001.

Sanchez Perez Andres : Los bosques del Rif y sus leyendas, Africa, 1946, pp.23-24.

Sanchez Perez José A. : Cuentos arabes populares, Madrid, 1952 (Instituto de Estudios Africanos, in-4°, 118 p., 28 gravures (contes en trad esp).

Sarnelli T. : Il dialetto di Soena, ap ; Societa africana d'Italia, 1924-1925.

Scelles-Millie Jeanne : Contes arabes du Maghreb, Paris, Maisonneuve et Larose, 1970.

Scelles-Millie Jeanne : Contes sahariens du Souf, Paris, édit Maisonneuve, 1963.

Scelles-Millie Jeanne : Paraboles et contes d'Afrique du Nord, Paris : Ed.Maisonneuve-Larose, (coll. les littératures populaires de toutes les nations, t. XXXI), 1982.

Scelles-Millie Jeanne : Contes Arabes du Maghreb, Paris, Ed. G.P. Maisonneuve (Coll. Documentaire de Folklore, vol. 11), 1970.

Scelles-Millie Jeanne : Contes mystérieux d'Afrique du Nord, Paris, Ed. G.P. Maisonneuve et Larose, 1972.

Sefrioui Ahmed, Le jardin des sortilèges ou Le parfum des légendes : contes Ouvrage, Paris, l'Harmattan, 1989.

Socin Albert und Stumm H. : Der arabische Dialekt der houwara des wad sus in marokko, Leipzig, 1895, in-4°, 144 p.

Socin Albert und Stumm H. : zum arabischen Dialekt von Marokko. Leipzig, 1894, in-4°, 55 p. (extrait de: Abhandlungen der philologischen Klasse der Koniglich Sachischen Cesellschaft der wissenschaften, XIV, 3, pp. 151-204, (1894).

Souala Mohammed : Cours supérieur d'arabe parlé. Alger, 1913, gr. In-8°, VII+ 176 p ; nouv, éd, 1947. VIII + 150p.

Stumm H. : arabische und berberische dialekte, berlin, 1928, pp.14-19 (3 textes).

Stumm H. : elf stucke in silha dialekt von tazarwalt, ap zeitschift der deutscheu morgenlandischen gesellschaft, Leipzig. 1894, in-8°, n°VII.

Stumm H. : marchen der berber von tainazratt in sud-tunisien. Leipzig.1900 gr. In-4°, IV +72 p.

Stumm H. : marchen der schluf von tazerwalt Leipzig1895, in-8°, XII+208p.

Stumm H. : marchen und gedichte aus der stadt tripolis in nordafrika. Leipzig, 1898, 2 partie en 1 vol.in 8°, 319p.

Stumm H. : neue tunisiche summlungen, Z.afr./sprachen, Leipzig, 1896, t.II

Stumm H. : Neue tunisische Sammlungen. Lire : Z.afr. und ozeanische Sprachen, 1896, t. II, pp. 97—140.

Stumm H. : Tunisische marchen und gedichte. Leipzig 1893 ; gr.in-8° t.i (transcrite texte nebst Einleitung); XL+116 p ; t II (ubersetzung), VIII+ 160 p)

Suarez Alvarez Luis : Had-Hum, Rev. Marruecos, II-IV, 1949.

Sureda Blanes Francisco : De tierra de moros. K'sar-El-K'bir, Tradiciones y Fantasias. Mallorca, 1920.

Tas Idir : L'Etoile des neiges : [conte pour les enfants d'Algérie] / Idir Tas, La Tour d'Aigues, Ed. De l'Aube, 1997, 96 p., couv. ill. en coul. ; 23 cm.- (Regards croisés) Conte.

Tauzin Aline : Contes arabes de Mauritanie, Karthala, 2000.

Thay Rhozali Najima : Au pays des ogres et des horreurs : contes du Maroc, Paris, édit l'Harmattan, 2000.

Touceda Fontela, R. : Aixa Kandixa, Mauritania, 1951, p.92.

Touderti Ahmed : De l'écritoire à l'équateur : le séjour de Leo Frobenius en Kabylie et les conditions de recueil des contes, Littérature orale, Arabo-Berberè, 1998, pp. 355-360

Trumelet Colonel C. : L'Algérie légendaire Alger, 1892.

Trumelet Colonel C. : Blida. Récits selon la légende, la tradition et l'histoire, Alger, 1887, t. I : V-XX+592 p ; t. : pp. 593-1040 (cf.pp.243 et 307).

Vendre Paul : Une légende du vieil Alger : Sidi Mansour et son plateau, Algeria, n° 20, janv.-fév. 1951, pp.29-36.

Verdelet-Lamare Annie et Bensoltane Abdelouahab : La Fontaine des gazelles : contes populaires d'Algérie, Paris, Publisud, 1989.

Voisin André : Contes et légendes du Sahara, L'Harmattan, Paris, 1995.

Voisin André : Contes et légendes du Sahara, Paris, L'Harmattan, 1995, 191 p., ill., couv. ill. ; 22 cm (La Légende des mondes) Conte.

Voldeng Evelyne : Quelques aspects du "décepteur" ou joueur de tours dans les contes canadiens français et les contes maghrébins, HMH, Montréal, 1995.

Weber Edgard : Imaginaire arabe et contes érotiques, édit l'Harmattan, 1990.

Westermarck rituel and belief. Londres, 1926, 2 vol. in-8° ; I: XXXIII+608 p; II; XVIII+629 p.

Ya'llah Illustré mensuel des militaires musulmans nord-africains. Alger (texte français et texte arabe). 7 numéros parus en 1940.

Yabes B. : Récits et légendes de la grandes Kabylie, Alger, 1894, in-26, 256 p

Yaker Rahmani Louisa : « Présage de la région de Cap-Aokas (petite Kabylie) », in *Lybica*, T. XV, 1967, pp. 263-268.

Yakouben Melaz : Contes berbères de Kabylie et de France, Karthala, Paris, 1997.

Zellal M. : Le mariage de Chacal. -2, L'Assemblée des animaux, d'après la version zouaoua du Roman de Chacal, Bull. ens. ind. Acad. Alger, 1933, pp. 32-33, et 33-39, Reproduit *Liens*, janv-mars 1961, pp. 115-117.

Zenou Gilles : Le Livre des dupes : contes d'Orient et d'ailleurs, édit l'Harmattan, 1989.

Zerrouki Mohammed : Djeha l'impécunieux, Algeria, n° 16, Juin 1950, pp.65-72.

Zerrouki Mohammed : Djeha, a study of Master of Wit of the Middle Eastern Folklore, *Islamic Review*, 39, 1951, n° 6, pp. 17-19.

Zerrouki Mohammed : Le personnage de Djeha dans le folklore arabe, *Forge*, Alger avril-mai 1947 (11p. non numérotées).

Zerrouki Mohammed : Les babouches du père Belkaçem, Algérie, n°12, Janv. 1950, pp.49-52.

Zerrouki Mohammed : Mansourah (histoire et légende de la Mansourah mérinide), Algeria, n° 18, sept-oct. 1950, pp.41-48.

3. La Poésie

Abdelouhab Mehdi, *Divân de Mohamed Ibn Guitoun : recueil, translittération, traduction et commentaires*, mémoire de DEA, Lyon 3, sous la direction de Ch.Bonn, 1984.

Achour Abdelaziz, Un chant maghribin, la qacida de la tête de mort (Ibn Achour), *Revue du Monde Musulman*, XXXIX, 1920, 134-150.

Aïda Adib Bamia, « *The Graying of the Raven : Cultural and Sociopolitical Significance of Algerian Folk Poetry* », Cairo, The American University in Cairo Press, dec 2001, 141 p.

Ait Mokhtar Abdelkrim : La poésie chantée de Lounis Aït Menguellet ou le miroir éducateur d'une société désarçonnée, in *Horizons Maghrébins*, N° 47, 2002, pp. 50-57.

Albaka Moussa, Casajus Dominique : Poésies et chants touaregs de l'Ayr Awal, l'Harmattan, Paris, 1992, 296p.

Al-Sakka Samira, *Poésie populaire algérienne comme reflet d'une forme de vie sociale*, thèse de doctorat 3è cycle, Bordeaux 2, sous la direction d'E.Sicard, 1977.

Amazigh Koceil, *Deux grands maîtres de la musique classique dans la tourmente de la nuit coloniale: Cheikh Mohammed Dib, Cheikh Ghaouti Dib*, édité par l'association " Les amis du vieux Tlemcen", 2ème trimestre 1989, Tlemcen, 50 pages.

Azza 'Abdelqader, *Mestfa Ben Brabim, barde de l'Oranais et chantre des Beni' Amer*, SNED, Alger, 1979, 249 pages.

Azza Abdelkader : Poésie bédouine et musique arabe, Forge, N°5-6 (octobre-novembre 1947) répéter, Aix en Provence, Edisud, 2000, maures Bull. I.F.A.N. Vol.12, 1950, pp. 710-743.

Basset René, Un épisode d'une chanson de geste arabe sur la seconde conquête de l'Afrique septentrionale par les Musulmans, in *Bulletin de correspondance africaine*, 4ème année, 1885, tome III, Alger, 136-148.

Basset René, Une plainte arabe sur Mohammed et le Chameau, in *Giornale della Società Asiatica Italiana*, volume 15, Florence, 1902, 1-26.

Bel Alfred, La Djazya, chanson arabe précédée d'observations sur quelques légendes arabes et sur la geste des Beni-Hilal, *Journal Asiatique*, 9ème série, tome XIX (mars-avril 1902) 289-347 : partie I (observations) et partie II (présentation du texte) et tome XX (juillet-août 1902) 169-236: partie III (texte arabe et notes) ; et *Journal Asiatique*, 10ème série, Tome I (mars-avril 1903) 311- 366 : partie IV (traduction et notes). En un seul volume, Paris, Imprimerie nationale, 1903.

Belhalfaoui Mohamed, Du pays où l'on vous méprise, vers un autre où l'on vous respecterait (poème du cheikh Bel Abbas de Mascara XIXème), *Awal. Cahiers d'études berbères. Spécial Mouloud Mammeri*, 1990, pp.285-290.

Belhalfaoui Mohamed, *Kheira Es-Sebsajyya. Poétesse d'Oran et de Mostaganem*, Littérature orale, actes de la table ronde (juin 1979), Alger, OPU, 1982.

Belhalfaoui Mohamed, *La poésie arabe maghrébine d'expression populaire*, François Maspéro, Paris, 1973, 210p.

Belhalfaoui Mohammed, « Du pays où l'on vous méprise, vers un autre où l'on vous respecterait », in *Awal, cahiers d'études berbères*, 1990, Alger, 327 pages, 285-290.

Belhalfaoui Mohammed, *La poésie arabe algérienne d'expression dialectale du XV^e siècle à nos jours, sa langue, ses thèmes, ses chefs d'oeuvre, ses grands auteurs, une production classique, une relève*, en auto-édition "Le théâtre universel", Paris, sans date, 414 pages.

Belhalfaoui Mohammed, *La poésie arabe maghrébine d'expression populaire, texte arabe et traduction française*, domaine maghrébin, collection dirigée par A. Memmi, F .Maspéro, Paris, 1973 (1ère édition), 206 pages.

Belhalfaoui Mohammed, *Recherches sur une poésie d'expression arabe dialectale maghrébin*, thèse de doctorat 3è cycle, Paris IV, sous la direction de Ch.Pellat.

- Le melhoun : une production classique et une relève, in *Les Cahiers du Crasc, Turath*, n° 15, année 2006, pp.67-88. Cet article est le premier chapitre (introduction) de la thèse ci-dessus. Le titre est de nous.

Bellahrache Mohammed, « Le poète Mostapha Ben Brahim et les femmes » in "*Mestfa Ben Brahim, barde de l'Oranais et chanteur des Beni 'Amer*" par Azza, 221-223.

Ben Cheneb Mohammed, « Itinéraire de Tlemcen à la Mekke, par Ben Messaïb (XVIII^e siècle) », *Revue Africaine*, n° 44, année 1900, pp.261-262.

Ben Cheneb Mohammed, « la guerre de Crimée et les Algériens par le Cheikh Sidi Mohammed Ben Isma'il d'Alger », *Revue Africaine* n° 1, année 1907, 169-222.

Benabbou Medjahed, *La poésie populaire algérienne*, Paris, 1969, 125 pages, mémoire, Ecole Pratique des Hautes Etudes.

Bencheneb Saadeddine, Chansons satiriques d'Alger (1^{ère} moitié du XIV^e siècle de l'Hégire), *Revue Africaine*, n°354-355 (1^{er} et 2^{ème} trim.1933), 75-117 (introduction, traductions et notes) n° 356 (3^e trim.1933), pp.296-352 (textes et notes). Etude sur la métrique du melhoun et la chanson satirique, illustrée de 9 pièces avec traductions et notes.

Bencheneb Saadeddine, *la littérature populaire, Initiation à l'Algérie*, Paris, 1957, pp.301-309.

Benmoussa Mahdjoub et Abdelkrim M., *Bries uit het noorden : Malboun gedichtenbundel*, éd.Den Haag : Stichting Kleurrijk, RSA, 2002.

Berard Victor, *Poèmes algériens et récits légendaires*, Alger, Bastide, 1858.

Bessaih Boualem, « Un poète populaire du Sud, Abdellah Benkerriou », in *Ici-Alger* n° 27, août 1954.

Bessaih Boualem, « *Etendard interdit, poèmes de guerre et d'amour de Mohamed Belkeïr* », recueillis, présentés et traduits, la bibliothèque arabe, Sindbad, Paris, 1976, 162 pages. Introduction de Jacques Berque,

Bessaih Boualem, *Bouamama, Belkeïr, Bachir Ibrahimî : trois figures de la résistance culturelle algérienne*, thèse de doctorat d'université, Lyon 3, sous la direction de Ch.Bonn, 1985.

Bodin Marcel, Itinéraire historique et légendaire de Mostaganem et de sa région, *Bulletin de la Société de Géographie et d'Archéologie de la Province d'Oran*, tome 54, 1933, pp.253-262.

Borrel Eugene, Les poètes Kizil Bach et leur Musique, R.E.I., 1947, pp.157-190.

Boubaker Hamza : La poésie algérienne de langue arabe populaire, *Revue d'Histoire maghrébine*, N°78, janvier 1977, pp.65-71.

Boubakeur Si Hamza, Poésie saharienne contemporaine de langue populaire, *Simoun* (Oran) no24, février 1957, pp.43-57.

Boubakeur Si Hamza, *Trois poètes algériens, Mohammed Balkhayr, Abdallah Ben Karriou, Mohammed Baytar*, Paris, 1990, 324 pages.

Boubakeur Hamza, 3 poètes algériens de langue populaire : Mohammed Balkhayr, Abdallah Ben Karriou, Mohammed Baytar, Maisonneuve et Larose, Paris, 1990.

Bouchemal Dali Zahia, La poésie populaire arabe bougiote. Le cas de Sadeq el Bedjaoui, s/d de Ludvik Kalus, Thèse doctorat études arabo-islamiques, Paris 4, 1999, 434 p.

Bresnier L.J., *Cours pratique et théorique de langue arabe*, 1 ère édition, Alger, 1846 et 2ème édition, Alger, 1915.

Bresnier L.J., *Notice sur les poèmes mystiques et prophétiques de Sidi Hadj Aïssa*, septembre 1848. CAOM : 18-X-8 (mauvais état, non consultable).

Breteau Claude H. et Roth Arlette, De l'art poétique à Takrouna, poèmes de l'amour et de la sagesse, *Revue des Etudes Islamiques*, LVIII, 1990, Paris, I-107.

Breteau Claude H. et Roth Arlette, Culture populaire, écriture savante. Lectures maghrébines pour Jacqueline Arnaud, *LOAB*, 18 : 1-42; 1987.

Breteau Claude H. et Roth Arlette, Signature et auto-célébration du poète dans quelques pièces de littérature dialectale maghrébine, communication aux journées de l'AFEMAM / BRISME, Paris, 1990.

Breteau Claude H. et Roth Arlette, Stratégie littéraires dialectales: le cas takrounien, communication aux journées de l'AFEMAM; Aix-en-provence, 1989.

Breteau Claude H. et Roth Arlette, *Vacarme de guerre et palanquin. Variants et invariants dans un poème du Sud Tunisien*, par Breteau C.H. et Roth A., Geuthner, 1993, tiré à part. Chez Geuthner,

Breteau Claude, *La vie imaginaire d'une communauté du Nord-Ouest constantinois*, doctorat de 3è cycle, Paris 5, sous la direction de G.Tillion, 1972.

Briquez H, Un poète populaire tunisien: Chansons du Cheikh Ben Moussa El Fetaïri R.T., Vol.24, 1917, pp. 286-304.

Brock Lina, Histoire, tradition orale et résistance : la révolte de 1917 chez les Kel Deneg R.M.M., N°57, 1990/3, 1993, pp.49-76.

Casajus Dominique, Gens de parole : langage, poésie et politique en pays touareg, Paris, Ed. La découverte, 20p.

Chaliand Gérard, Poésie populaire Kurde Orient, édit. Panel, 1996, 103p.

Cour A., Constantine en 1802, d'après une chanson populaire du Cheikh Belqâsem er-Rahmouni el-Haddâd, *Revue Africaine* n° 60, année 1919, 224-240.

Cour A., « La poésie populaire politique au temps de l'émir Abdelkader », *Revue Africaine* n°59, année 1918, 458-493.

Daumas Eugène, *Moeurs et coutumes de l'Algérie*, Paris, 1988, 182 pages.

De Styx Pierre Maurice., *Chants de Grenade et du Maghreb*, A. Lemaire, Paris, 1923.

Dejeux Jean, *La poésie algérienne de 1830 à nos jours (approche socio-historique)*, 2^{ème} édition, Publisud, Paris, 1983. .

Dellai Ahmed Amine, Guide du Melhoun : Maghreb 1836-1996, Paris, l'Harmattan, 1996, 383p.

Dellai Ahmed-Amine L'assassinat de cheikh Belguendouz par le Bey Hassan d'Oran en 1829, d'après un chant melhoun du poète Charef Bentakkouk, in *Insaniyat* n° 23-24, « Oran, une ville d'Algérie », janvier-juin 2004, pp.151-166. Présentation, texte arabe et traduction française.

Dellai Ahmed-Amine Une légende hagiographique : l'histoire de Setti avec Sidi Abdelkader El-Djilali, poème du genre melhoun de cheikh Boualem El-Brazi, in *Les Cahiers du Crasc*, n° 8, Turath, année 2004, pp.23-42. Présentation, texte arabe et traduction française.

Dellai Ahmed-Amine, Sidi Qaddour el Alami (1724-1850), *Rupture* no24 du 29 juin au 4 juillet 1993, pp.18-19.

Dellai Ahmed-Amine, - الدَّشْرَة , un village (dans les griffes des vauriens), in *Les Cahiers du Crasc*, Turath, n°15, année 2006, pp.17-22. Présentation, texte arabe et traduction.

- هذا حكم جديد , le temps de l'iniquité est venu, de cheikh Abdelkader El Mejjâji, *ibidem*, pp.23-26. Présentation, texte arabe et traduction.

- Le poète sans maître, شيخ بلا شيخ , de cheikh El-Hadj Khaled Mihoubi, *ibidem*, pp.31-34. Présentation, texte arabe et traduction.

- Saints et poètes d'Oran, de cheikh El-Hadj Khaled Mihoubi, *ibidem*, pp.35-39. Présentation, texte arabe et traduction.

- يا ضو اعياي , le ramier messager, de cheikh Boumédiène Bensahla, *ibidem*, pp.41-50. Présentation, texte arabe et traduction. - La « serrâba » ou chanson courte en melhoun, *ibidem*, pp.51-53. Texte et traduction de deux « serrâbas » marocaines.

- حقّ المحبوس , poème inédit attribué à Mohamed Belkheïr, *ibidem*, pp.55-56. Texte arabe.

- قصيدة الحفرة من كلام الشيخ عبد القادر بطبجي , *المستغانمي*, *ibidem*, pp.57-63. Texte arabe.

Dellai Ahmed-Amine, EI-Fasi, Belhalfaoui, *Rupture* (hebdomadaire), no16 du 27 avril au 3 mai 1993,22-23.

Dellai Ahmed-Amine, Recension critique de l'œuvre poétique de Abdelkader Khaldi, *Les Cahiers du Crasc*, n°4, « Dossier Abdelkader Khaldi », année 2002, Oran, pp.63-113.

Dellai Ahmed-Amine, Sidi Lakhdar Benkhoulouf, histoire de datation, *ElWatan* (quotidien), dimanche 29 août 1993.

Dellai Ahmed-Amine, Textes choisis : 1.Les maîtres de Abdelkader Khaldi (Abdelkader Bencherif et Tahar Benmoulay). 2. Abdelkader Khaldi. In *Les Cahiers du Crasc*, n°4, année 2002, pp.115-147. - Loin de Mascara, *ibidem*, pp.149-154.

Delphin G. et Guin L, *Complainte arabe sur la rupture du barrage de St Denis du Sig, notes sur la poésie et la musique arabes dans le Maghreb Algérien*, Paris-Oran, 1886, 124 pages.

D'Erlanger R., *Chants populaires de l'Afrique du nord*, Paris, 1931.

Dermenghem E., *Le pays d'Abel, le Sahara des Oulad-Naïl, des Larbaa et des Amour*, NRF, Gallimard, Paris, 1960, 217 pages. .

Dermenghem E., La littérature populaire algérienne, *Documents algériens*, série culturelle, n° 32, 1948. Bibliographie.

Desparmet J., la chanson d'Alger pendant la Grande Guerre, *Revue Africaine* no350-351 (1er et 2ème trim.1932) 54-84.

Desparmet J., L'entrée des Français à Alger par le Cheikh Abdelqader, *Revue Africaine* no344-345 (3è et 4è trim.1930) 226256.

Desparmet J., Les réactions nationalitaires en Algérie, chapitre II:La vieille poésie nationale, chapitre III:la conquête racontée par les indigènes, *Bulletin de la société de Géographie d'Alger*, no132 (1932), 437-456, et chapitre IV:élégies et satires politiques de 1830 à 1914, in BSGA n° 133 (1933), 35- 54.

Desparmet J., La poésie arabe actuelle à Blida et sa métrique, *Actes du XIVème Congrès International des Orientalistes*, 1904, tome III, 1ère partie, 437-602. Le même, chez Leroux, Paris, 1907, 166 pages.

Desparmet J., Les chansons de geste de 1830 à 1914 dans la Mitidja, *Revue Africaine* n° 83, année 1939,192-226. Sur le genre ancien des "ghazouat" ou poèmes épiques et leur contenu patriotique engagé; extraits traduits de Cheikh Fredj, Cheikh Laroussi, Benkhoulouf, Bouletbag.

Desparmet Joseph, La chanson d'Alger pendant la Grande Guerre, in revue africaine, N° 350-351, 1932, pp. 54-83. La conquête racontée par les Indigènes, in B.S.G.A., in 132, (1932), pp. 437-456. Etude sur la poésie populaire (origine et développement); extraits traduits d'Anonymes du Cheikh Abd el-qàder et de Mohammed Belkàs.

Desparmet Joseph, Les réactions nationalitaires en Algérie, in B.S.G.A., N° 133, 1933, pp. 35-54 : Elégies et satires politiques de 1830 à 1914. Extraits traduits de poèmes d'Ibn Emsaïb, 'Adda et-Tah'lâitî, Anonyme, Ben 'Othmân, Anonyme. Qaddouï ben Khelifa, Tâhar ben H'aOuouâ et Ibn el-Bekkâl. E.T.M. - Le calendrier folklorique. - Chap. VI : « Le jeudi », *Revue Africaine*, N° 357, 1933, pp. 421-448.

Desparmet Joseph, Politique française (Poème de 106 vers, composé à Stora, près Philippeville, Fontaine Fraîche, le 2 mai 1894, publié dans Education Algérienne, Alger, 1 année, N° 5, juin 1942, pp. 5-7). Maghreb algérien, Paris, Leroux, 1886, 124p.

Desparmet Joseph, L'entrée des Français à Alger par le Cheikh Abd-el-Kader, Revue Africaine, n°71, 1930, p.225-256

Dhina A., Textes arabes du Sud Algérois, Revue Africaine, vol.84, 1940, pp.93-117

Dib Mohammed-Souheil, *Anthologie de la poésie populaire algérienne d'expression arabe*, l'Harmattan, Paris, 1987, 157 pages.

Dib Mohammed-Souheil, *Anthologie du chant hawzi et 'aroubi*, El-Ouns éditions/ar-Ridouaniya, Paris, 2003, 195 pages.

Dib Mohammed-Souheil, *La poésie populaire algérienne, Livre premier : l'œuvre de Ahmed Bentriki*, Editions ANEP, Alger, 2007, 121 pages.

Dib Mohammed-Souheil, *Le trésor enfoui du malbûn, anthologie de la poésie populaire algérienne*, Editions ANEP, Alger, 2010, 336 pages.

Dib Mohammed-Souheil, Typologie du patrimoine hawzi et non hawzi (poésie et rythmes) in "*Le chant arabo-andalou*", CEFRESS/L'Hannattan, avril 1995, Paris, 200p, 91-111.

Didelon M., L'évolution de la poésie, de la musique et de la danse dans les régions de Sidi Bel-Abbès et de Tlemcen, *C.H.E.A.M* n°540, 1953.

Dillaz Serge : La chanson sous la III^{ème} République (1870-1940), Paris, Tallandier, 1991.

Djebar Assia, La poésie populaire algérienne depuis 1830, *Révolution Africaine* n° 5, Alger, 2 mars 1963, pp.18-19.

Djemai Abdelkader Cheikh Abdelmoula, à l'écoute des grands poètes, *El Moudjahid*. samedi 3 Août 1991.

Djemai Abdelkader Cheikh Djillali Ain- Tedeless, couleurs du bédouin, *El Moudjahid* samedi 13 juillet 1991.

Djemai Abdelkader, Cheikh Abdelkader El Khaldi, la vie, l'amour, la poésie, *El Moudjahid*, Algérie samedi 4 mai 1991.

Djemai Abdelkader, Cheikh Abdelkader Ould Laid, *El Moudjahid* samedi 10 août 1991.

Djemai Abdelkader, Cheikh El Hachemi Bensmir, Bya daq el mor, *El Moudjabid* samedi 21 septembre 1991.

Djemai Abdelkader, Cheikh Madani, la plainte des Grabas, *El Moudjabid* samedi 8 juin 1991.

Djemai Abdelkader, Cheikh Mohammed Belwahrani, le rêve et la qacida, *El Moudjabid*, samedi 17 août 1991.

Djemai Abdelkader, Cheikh Mustapha Ben Brahim, le chantre de la "verte tribu", *El Moudjabid* mercredi 25 mai 1991.

Djemai Abdelkader, Sidi Lakhdar Benkhoulouf, le chant de la foi., *El Moudjabid*, samedi 24 août 1991.

Faure-Biguët Gal., "*L'aqiqa (la cornaline)*" par Abu Othman Saïd Ben Abdallah et-Tlemsani, el-Mendassi, Alger, 1901. Texte arabe et notes (37 pages) et traduction et notes (56 pages).

Feraud L. Charles, Les Harar, seigneurs des Hanencha : études historiques sur la province de Constantine, *Revue Africaine* no18 (1874),314-221. Texte et traduction d'un chant relatant une bataille contre les Turcs.

- Notes sur Tebessa, in *Revue Africaine* no18 (1874), pp.470-471. Texte et traduction des lamentations d'un marabout des Sidi Obéïd (le même, in "le Sahara de Constantine", pp. 224-225).

- *Le Sabara de Constantine, notes et souvenirs*, Alger, A. Joudan, 1887,525.

Frishkopf Michael, La voix du poète: tarab et poésie dans le chant mystique soufi Egypte/Monde arabe - CEDEJ N°25/1^{er} trim, 1996, pp. 85-120.

Galand-Pernet Paulette : Recueil de poèmes chleuhs. Chants de trouveurs, Ed. Klincksieck, Paris, 1972, 300p.

Genty De Bussy, *De l'établissement des Français dans la Régence d'Alger, 1833-1834*, tome II (Recueil de poèmes, chansons et romances détachées), Imprimerie du Gouvernement, Alger 1834

Grand'henry Jacques, Divination et poésie populaire arabe en Algérie: à propos de quelques bûqâla « inédites Arabica » Vol.20, N°1, févr.1973, pp. 53-62.

Guin L. et Delphin G : Complainte arabe sur la rupture du barrage de St Denis du Sig. Notes sur la poésie et la musique arabes dans le Maghreb algérien, Leroux, Paris, 1886, 124p.

Guin Louis, *Rouba, légende arabe*, Oran, 1884, 28 pages.

Hadjiat Abdelhamid, *La versification dans la poésie populaire*, Promesses no4, "spécial poésie populaire", novembre-décembre 1969, Alger, 13-20.

Hadjiat Abdelhamid, *Aspects de la poésie populaire citadine au Maghreb d'après le "Djawahir al-Hisan*, in littérature orale, actes de la table ronde, juin 1979, OPU, Alger, 1982. Table ronde organisée le 16,17 et 18 juin 1979, OPU, Alger, 1982.

Hadjiat Abdelhamid, *La poésie populaire algérienne d'inspiration religieuse*, URASC, Université d'Oran, 1987, 16 pages. Compte rendu fait à partir de : El-Kenz, El-Djawâhir et Promesses n°4.

Hadj-Sadok Mohammed, La guerre 1939-1940 selon un soldat-poète algérien, *Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée*, volume 15, année 1973, pp.21-34..

Hamidou Abdelhamid, Aperçu sur la poésie vulgaire de Tlemcen, les deux poètes populaires de Tlemcen, Ibn *Amsaïb* et Ibn Triki, in *Actes du 11ème Congrès de la Fédération des Sociétés Savantes de l'Afrique du Nord* (Tlemcen, 14-17 avril 1936), Alger, publication de la Société. Historique Algérienne, Tome II bis, 1936, pp.1007-1046.

Hamouda Nazih : Les femmes rurales de l'Aurès et la production poétique. Peuples Méditerranéens, N°22-23, 1983, 267p.

Henri Peres : La poésie populaire en Afrique du Nord : bibliographie. Bulletin des Etudes arabes 1, 1941, pp.17-19.

Ici-Alger (1952-1962) : - Revue des émissions en langues arabe et kabyle de radio Algérie, Société Algérienne de Publication, Alger.

Jargy Simon : La poésie populaire traditionnelle chantée au Proche-Orient arabe, Paris / La Haye, Mouton et Co, 1970, 335p.

Jean George : Les Voies de l'imaginaire enfantin : les contes, les poèmes, le réel, édit. Du Scarabée, 1979, 166p.

Joly Alexandre : Poésies du Sud (poèmes de Benkerriou), Revue Africaine, n°275, 1909.

Joly Alexandre, Remarques sur la poésie moderne chez les nomades algériens, *Revue Africaine*. Tome 44 (1900) 283-311

-Ibidem, tome 45 (1901), 208-236 : Extraits traduits, texte et transcriptions avec notes de composition du genre "Zaghwiya" de Ben Lakhdar, de Ben Bouaarwa, puis du genre "Ghennaya" de Bencheikh Brahim.

- Ibidem tome 47 (1903), 171-194 : Encore un exemple de ghena, puis un dialogue de Ben Maouez.

-Ibidem tome 48 (1904), 5-55 et 211-263 : Extraits du genre Hedjoua de Messaoud, Ben Mokhtar, Laala Benali, Âbelbaqi, Taggich, Ben Youcef Ahmed, et du genre Merthia et Medh de Benyoucef Ahmed.

-"Saints et légendes de l'islam" in *R.A.* no57 (1913), 19-21 Voir Hadj Aissa Laghouati.

Joly Jules, « Chansons du répertoire algérois », *Revue Africaine*, n°53 (1909), 58-66. 6 pièces dont seule la dernière est en dialectal (*voir Morro*).

- Poésies du Sud, ibidem, 285-307. Trois poèmes de Ben Keriou (textes, traductions et notes).

Jouad Hassan : Mètres et rythmes de la poésie orale en berbère marocain, cahiers de poétique comparée 12, 1986, pp. 105-127.

Jouin Jeanne : Essai comparatif entre la poésie populaire espagnole et marocaine, Maspero, 1973.

Kerhuel Y.G : Chant et poèmes des berbères de l'Aurès. Aspects de la littérature populaire en Algérie, Oran, Simoun, 1957, pp.11-26.

Khelil Abderrahman, Le poète dans la cité, *Promesses* no4, numéro "spécial poésie populaire", 1969, 7-11. - Idem, in *Révolution Africaine* n°310, 1970,20-21. - La poésie populaire algérienne, I.Melhoune et Mostefa Ben Brahim, 2. Boumédiène Bensahla et Henni (?) Benguennoun, in *El Moudjahid culturel*, 1971, n°5, 4-5 et n°6, page 4.

Lacheraf Mustapha, Poésies du Sud, in *Cahiers du Sud*, 1947,323-333.

Lakhdar- Barka Sidi Mohammed, La chanson de geste sur la scène ou l'expérience de Ould Abderahman Kaki, *Revue des Langues*, L VE, Université d'Oran, juillet 1985, pp.7-35.

Lamine Ahmed, *La poésie populaire algérienne à Sidi Khâled et sa région (wilaya de Biskra Algérie), de 1850 à 1950, et ses relations avec le patrimoine culturel arabo-islamique*, thèse de doctorat de IIIème cycle, faculté des

Lettres, Université d'Aix-Marseille, septembre 1983. Tome I : étude (263 pages). Tome II : corpus (529 pages). Textes de Smati, Benyûsef, Ben 'Azzûz, Benguitûn, et Zagğâda.

- La légende du prophète ﷺ âled ibn Sunân par le poète Benyûsef, in *Les cahiers du Crasc, Turath*, n°15, pp.93-105. Extrait de sa thèse ci-dessus.

Levi-Provençal E., Un chant populaire religieux de Djebel Marocain, *Revue Africaine* no59, 1918,215-248. La chanson dite Sidi el 'Alwi, in "Notes d'hagiographie marocaine", *Archives Berbères*, volume 4, fascicule 1-2, (1919-1920),67-75.

Mahjoub Abderahman, Le Hawzi, *Bulletin de la société de Géographie et d'Archéologie d'Oran*, 1980, 18-36 (texte arabe) et 51-73 (traduction).

Maiza A., Sidi Guessouma, patron des "hechaïchi" de Constantine, *Recueil de notices et mémoires de la Société Archéologique de Constantine*, Sème série, XV, 1927,pp.83-166.

Malek Ouary : Poèmes et chants de Kabylie, édit Bouchène, 2002, 222p.

Mammeri Mouloud : Evolution de la poésie kabyle, *Revue Africaine*, N°94, 1950, pp.125-148.

Mammeri Mouloud : Les Isfera : poèmes de Si Mohand ou Mhan, Paris, Ed. Maspero (Coll. domaine maghrébin), 1978.

Mammeri Mouloud : Poèmes kabyles anciens, Alger, Ed. Laphomic, 1988.

Marey Gal, Prédications faites il y a cent trente ans par le marabout de Laghouat el-Hadj Aïssa, "*expédition de Laghouat dirigée aux mois de mai et juin 1844, par le général Marey*", Alger, Imp. A.Bourget, 1844,67-70.

Merabet Rachid : Slimane Azem, poète-chanteur de l'exil, in *Horizons Maghrébins*, N° 47, 2002, pp. 57-63.

Mercier Maurice, Chants du terroir saharien, *Cahiers Charles de Foucauld*, 1955,38, pp.189-196

Milad Aïssa, Etude détaillée d'un poème de Mohammed Belkhér sur le combat de Garet-el-Ghachoua en 1881, *Bulletin Spécial sur le centenaire de Bouamama, Société de Géographie et d'Archéologie d'Oran*, année 1981-1982, pp.20-44.

Mouhoub S., Le chant populaire et ses motivations, *El Moudjabid culturel* no95, 5 Octobre 1973.

Nacer Sebar, Mustapha Ben Brahim. Chacar el hanin ila el - watan, Dar el Gharb ilnachr waltawzic, Oran, 2002, 138p.

Nacib Youssef, Anthologie de la poésie kabyle, Alger, Andalouses, 1993.

Nacib Youssef, Cheikh Nourreddine : comédien, poète, chanteur, El Ouns, Paris, 1998.

Pastoukhova L.E., Une polémique poétique entre les panégyristes oméiades ('Livre des Chansons' par al-Ispahani) Narody, Vol.4, 1974, pp. 103-111.

Pellat Charles, « Malhun », in *Encyclopédie de l'Islam*, tome VI, livraison 101-102, 1991,232-242.

Peres Henri, *Bibliographie, la poésie populaire en Afrique du nord*, I.Algérie, II. Maroc, III. Tunisie, IV. Tripolitaine. Lybie, *Bulletin des Etudes Arabes* n°1, Alger, janvier-février 1941, pp. 17-19 - Bibliographie, pour un Corpus des Poésies populaires de l'Algérie, in *Bulletin des Etudes Arabes*, no4, sept-oct. 1941, Alger, 111-115. Index bibliographique de 85 poètes.

- *L'arabe dialectal algérien et saharien: bibliographie analytique avec un index méthodique* (voir poésie), Alger, 1958. Bibliographie complétée.

Promesses, Revue littéraire bimestrielle, éditée par le Ministère de l'Information, no4, "spécial poésie populaire", novembredécembre 1969, Alger, 135 pages (textes arabes) + 92 pages (textes français).

Quemeneur J., Du choix des amis, trois mah'all châhed d'EI-Arbi nnejjár, *IBLA* no29, 1945,102-107. Texte, transcription, traduction et notes,

- Conseils et sentences, *IBLA* no31, 1945, 313-318. Mah'all chahed de Smawi Ahmed, texte, transcription, traduction et notes.

- Fables et paraboles: mah'all châhed d'EI-Arbi ennejjar, in *IBLA* no40 (1945), 409- 419.

Raymond Schaltin, bilan de la poésie algérienne : causeries radiophoniques, édit du salon des poètes Algériens, Alger, 1937.

Renon A., Un poète troubadour, *IBLA*, janvier 1938, 3-23.

- Elégie bédouine, *IBLA* no23 et 24, 2ème semestre 1943,264-275. Du poète Amor Ben Youcef, texte, transcription, traduction et notes.

Rouanet J., La chanson populaire arabe en Algérie, *la Revue Musicale* V, 1905, 161-169. Aperçu sur les différents genres musicaux bédouins et citadins en Algérie.

- La musique arabe dans le Maghreb in *Encyclopédie de la Musique et dictionnaire du Conservatoire*, Albert Lavignac, Paris, Delagrave, V, 1922,2813-2942.

Safir El-Boudali, Boumediene Ben Sahla, poète populaire, *ici-Alger* n° 61, janvier 1958. Voir aussi in *Les cahiers du Crasc*, n°15, Turath, année 2006, pp.107-113. Aperçu biographique.

Sidoun M., Chants sur la chasse au faucon attribués à Sid El Hadj Aissa, chérif de Laghouat, *Revue Africaine* n°52, 1908, pp.272-294. 5 extraits, traduits, avec des notes explicatives.

Sonneck C., *Chants arabes du Maghreb, étude sur le dialecte et la poésie populaire de l'Afrique du Nord*, librairie Orientale et Américaine, E.Guilmoto éd., Paris, tome I, 1902, 224 pages, tome II, 1904, fasc.!, 340 pages et fasc.2, 121 pages. Tome 1 : les textes arabes. Tome II, fascicule 1 : les traductions et notes. Tome II, fascicule 2: le glossaire. Le tome 1 de cet ouvrage a été réédité dans la collection Aniss, ENAG, Alger, 1995,404 pages.

Sonneck C., Six chansons arabes en dialecte maghrébin, in *Journal Asiatique*, 9ème série, tome XIII, mai-juin 1899,471-520; tome XIV, juillet_août 1899, pp.121-156 et 223-258. Tome XIII : textes de Ben Boufayd, Khodja Ahmed, Ben Guitoun. Tome XIV: texte de Ben Omar, Ben Sabla Mohammed, Ben Ali Chérif. Textes arabes, traductions et notes.

Soualah Mohammed, Nos troupes d'Afrique et d'Allemagne, Tabti Mostapha Ould Kaddour, impressions et chant de guerre, *Revue africaine* n° 60, 1919, pp.494-520.

Tahar Ahmed : La poésie populaire algérienne (Melhun) : Rythme, mètres et formes, Ed. S.N.E.D., Alger, (Publications de la bibliothèque nationale, littérature populaire, 1), 1975.

Tahar Ahmed, *Bengennûn, poète populaire de la plaine de Ghriss*, mémoire, 1933.

- La métrique de la poésie populaire, *Bulletin des Etudes Arabes*, no11, Janvier- février, 1943, pp.1-7. Cet article est un chapitre du mémoire cité ci-dessus.

- Le cheval de Ben Guennûn, strophe, traduction, *Bulletin des Etudes Arabes* nol2, mars-avril 1943, pp.42 -43. Texte, transcription et traduction d'une hedda de 8 vers.

- *La poésie populaire algérienne (melhoun), rythme, mètres et formes*, publications de la Bibliothèque Nationale, littérature populaire 1, SNED, 1975, 419 pages.

- La société de Bengennûn, Les écoles de Mascara et de Mazouna, in *Les cahiers du Crase, Turath*, n°15, pp.89-92. Cet article est le deuxième chapitre de l'ouvrage sur le poète Bengennûn.

Todorov Tzvetan : Poétique de la prose : Choix suivi de nouvelles recherches sur le récit, Seuil, Paris, 1978.

Trumelet C., Notes pour servir à l'histoire de l'insurrection dans le sud de la province d'Alger en 1864, *Revue Africaine* no21, 1877, pp.71-78.

- *L'Algérie légendaire*, Alger, 1892. Notice sur Hadj Aïssa Laghouati.

Venture De Paradis, Un chant algérien du XVIIIè s., *Revue Africaine* no38, 1894, pp.325-345 .

Wansbrough John, Theme, convention and prosody in the vernacular poetry of North Africa, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* university of London, Vol.32, N°3(1969), pp.477-495.

Yacine Tassadit : Poésie chantée en Kabylie : changement ou permanence, « Journal of Mediterranean Studies », 6 (1), 1996, pp.109-119.

Yalaoui Mohamed : Ibn Hani poète shi`ite et chantre des Fâtimides au Maghreb, in *Les Africains* J.A., Paris, 1977, pp. 97-126.

Yelles Chaouche Mourad : Comment transcrire la poésie chantée ?, in *Lybica*, T. 35, 1998, pp. 227-243.

Yelles Chaouche Mourad : La cour et le jardin : lyrique andalouse et poésie féminine au Maghreb, in *Horizons Maghrébins*, Université de Toulouse, N° 47, 2002, pp. 109-116.

Yelles Chaouche Mourad : Le Hawfi ; poésie féminine et tradition orale au Maghreb, OPU, Alger, 1990.

Yelles Chaouche Mourad : Un aspect de la poésie populaire tlemcenienne : le genre Hawfi. Etude ethnolinguistique, Thèse de 3^e cycle, Paris III, Sorbonne nouvelle, 1977-1978.

Yelles-Chaouche Mourad, *Le Hawfi, poésie féminine et tradition orale au Maghreb*, Office des Publications Universitaires, Alger, 1990, pp. 163-170.

Zafrani Haim, Traditions poétiques et musicales juives du Maghreb, Les Nouveaux Cahiers, 62, Août 1980, pp.11-15.

Zerhouni Mohammed-Benamar, Portrait d'un poète, cheikh Kaddour Achour, un chantre, une geste, une légende, *El-Moudjahid* du mercredi 9 juin 1993, page VI.

Zumthor Paul, Introduction à la poésie orale, Seuil, Paris, 1983.

4. La musique

Abdul Wahab Hasan Husni : Le développement de la musique arabe en Orient, Espagne et Tunisie : Revue Tunisienne, Vol.25, 1918, pp.106-117.

Abu Mrad Nidaa : La musique d'art arabe : chronique d'un suicide, Cah. De l'Orient, N°8-9, 4e tr.1987/1er tri.1988, pp.293-322.

Adel Faouzi : Eléments d'analyse de la musique arabe et maghrébine, Non-matériel cultural héritage in *Euro-Mediterranean area*, Actes of the Unimed-Symposium, Edizioni Seam, Rome, 2000, pp.201-214.

Ait Ferroukh Farida : L'appréciation esthétique relative aux concerts de musiques maghrébines en France : 1999-2000, Paris, Mission du patrimoine ethnologique, 2003 (Rapport de recherche).

Almi Raja : Quelle clef pour la musique tunisienne ? Dialogue, N°132, 14-3-1977, pp.26-43, Lyon, CFMI, 14-15 février 1997, pp. 57-69.

Amor Bouzid : El musiqa we-lsira'el hadhari fi el-jazaïr, Alger, El Djahidiya, 2000

Augier Pierre : La musique populaire au Sahara algérien, « Annuaire de l'Afrique du Nord », 1973.

Augier Pierre : La polyrythmie dans les musiques du Sahara, Libyca, Vol.XIX, 1971.

Augier Pierre : Répertoire des musiques sahariennes. Bilan de travaux R.O.M.M., N°11, 1er Semestre 1972, pp. 171-180.

Ayari Mondher : L'écoute des musiques arabes improvisées. Essai de psychologie cognitive de l'audition, Paris, L'Harmattan, 2003, 300p.

Aydoun Ahmed : Musiques du Maroc, édit Eddif Artganier, 1994, 189p.

Azzouna Jelloul : Evolution de la musique arabe jusqu'au zagal, I.B.L.A., N°140, 1977, pp. 213-242.

Bachagha Smati : Le disque de langue arabe. Causerie au cours de perfectionnement des affaires indigènes, 1937, liasse 2260, Archives départementales d'Oran au 7 Janvier 1977.

Bachtarzi Mahieddine : Le vieil Alger musical, Jeunesse Action, N°6, 1977.

Barbes Leo-Louis : La musique en Afrique du Nord, Encyclopédie de la Musique, Paris, Fasquelle, T.III.

Barbes Leo-Louis : La musique musulmane en Algérie, L'information coloniale XXXIII, 1947.

Barbes Leo-Louis : La musique populaire des arabes de Biskra et des environs, Annales de l'Institut d'Etudes Orientales, T.18-19, 1960-1961, pp.301-358.

Barbes Leo-Louis : Un essai de Bela Bartok. La musique populaire des Arabes de Biskra et des environs (trad. annotée de Zeitschrift fur Musikwissenschaft, A.E.I.O., Vol.18-19, 1960-61, pp. 301-336.

Bartok Bela : la musique des arabes de la région de Biskra, Alif, N°8, 1977, pp.10-37.

Battain Tiziana : Musique de transe et mythe du tambûra dans le rite du zâr en Egypte, Peuples Méditerranéens, N°56-57, juil.-déc. 1991, pp.181-192.

Bedjadja Abdelkrim : La musique andalouse. Histoire et théorie, Archives de la wilaya de Constantine, 1985.

Belghazi Mohamed et Benkirane Ahmed : Instruments de musiques populaires et de confréries au Maroc, Maroc, la Croisée des chemins, 1998,47p.

Benali EL Hasar : Tlemcen, cité des grands maîtres de la musique arabo-andalouse, Algérie, édition Dalimen, 2003.

Benatia H : Eléments de sociologie musicale en Algérie, Sciences Sociales Panorama (9), 1983/3.

Benidir Aziz : Initiation à la musique arabo-musulmane, édit Albouraq, 2002, 91p.

Benkheira Hocine : De la musique avant toute chose, Peuples Méditerranéen, N°35-36, 1986, pp. 173-177 ; Horizons Maghrébins, N° 47, 2002, pp. 36-39.

Bensignor François : Le raï entre Oran, Marseille et Paris, Hommes et migrations. Arts du Maghreb, artistes de France, N°1170, nov. 1993.

Bestandji Taoufik : La musique orientale en Ile-de-France, FAMDT, 1998, Saint-Jouin-de-Milly, dans M. Guilcher [dir.], Musiques du monde en Ile-de-France, FAMDT, pp.82-84.

Borrel Eugene : Contribution à la bibliographie de la musique turque au XXe siècle, R.E.I., Vol.2, 1928, pp. 513-527.

Borrel Eugene : Sur la musique secrète des tribus turques Alévi, Paris, Librairie Orientaliste Paul GE, 1935, pp. 241-250.

Bouali Sid-Ahmed : Petite introduction à la musique classique algérienne, Alger, El Moudjahid, 1968.

Bouzar Kasbadji Nadia : Musique algéroise (1920-1956): reflet de la presse coloniale et indigène : l'émergence artistique algérienne au 20^e siècle : contribution de la musique et du théâtre algérois de conscience nationaliste, Alger, O.P.U, 1988. 19p.

Bouzar-Kasbadji Nadya : La Marseillaise en Algérie coloniale et ses dissonances, 17-20 Juillet 1989, Paris, Ed. De la Maison des Sciences de l'Homme, Colloque International de Musique, Histoire, vol.II, Paris, Démocratie, 1992.

Brandily Monique : Instruments de musique et musiciens instrumentistes chez les Teda du Tibesti, Musée Royal de l'Afr. Centr., N°8, Tervuren, 1974, 260p.

Brandily Monique : Qu'exprime-t-on par et dans la musique traditionnelle ? The Maghreb Review, Vol.2, N°2-4, London, mars-août 1986, pp. 53-57.

Brulard M. : La musique et la danse à Ghât ; Bulletin de Liaison Saharienne, N°29, mars 1958, pp.37-48.

Buisson Emmanuel : Des musiques et des saints. Propos de Reda Doumaz, chanteur 'cha'abi' Maghreb – Machrek, N°154, Oct.-Déc., 1996, pp.87-92.

Camouli Delphine : Nord-Sud, Sud-Nord : trafic d'influence dans la mode et la musique française, IMCOM, 1993, N°9, pp.59-61 (Numéro spécial consacré à la culture islamique dans le bassin méditerranéen)

Cano Manuel : Flamenco et musique andalouse, in Etudes sur les Morisques Andalous, Tunis, I.N.A.A., 1983, pp. 35-46.

Card Caroline : Social classification of Tuareg music, Resound 2 (4), 3 oct. 1983, Sans lieu.

Card Caroline : Tende music among the Touareg : the history of a tradition, in Cross, rythms, occasional en African Folklore 1, pp. 155-171.

Card Caroline : Tuarg Music and social identity, Ph. Diss, Indiana University, 1982.

Chabrier Jean-Claude : La musique au Croissant Fertile : Liban, Syrie, Irak, in Culture, vol.1, N°3 : [Musique et cultures musicales Unesco 37-59 dans le monde arabe oriental, selon l'école de Bagdad Ethnopsychologie, N°1, mars 1977].

Chabrier Jean-Claude : Interpénétrations musicales de l'islam et de l'Europe, Anthropos, Paris, 1978.

Chami Younes : La musique entre tradition orale et tradition écrite, 1997, CFMI, dans, Le Maghreb, ses richesses culturelles passées et à venir, Actes du colloque, Lyon, 14-15 février 1997.

Chelbi M : La musique en Tunisie, édit M. Chelbi, 2002, 159p.

Cherif Rachid : La musique arabe Qalam, Sfax, N°9-10, 2003, pp.13-17.

Chourfi Achour : Dictionnaire des musiciens et interprètes algériens, Alger, Edition ANEP, 1997.

Chottin Alexis : Nordafrikanische Musik, MGG, 9, 1961, col., pp.1558-1569.

Chottin Alexis : Corpus de musique marocaine : nouba de ochchâk; transcrip., trad. et notes par ; préf. par [Prosper Ricard], Paris, Heugel, 1931, 76 p.

Chottin Alexis : Les visages de la musique marocaine Services des Arts Indigènes, Rabat, 1928, 16p.

Chottin Alexis : Tableau de la musique marocaine, Paris, Geuthner, 1940, 223p.

Christian Owitsh : Esquisse historique de la musique arabe aux temps anciens, Cologne, Librairie M. Dumont-Schauberg, 1863

Clement-Dumas Gisèle : Des moines aux troubadours, IX^e-XIII^e siècles. La musique Médiévale en Languedoc et en Catalogne, Montpellier, édit nouvelles presses du Languedoc, 2004, p.51.

Cohen Judith R : Le rôle des femmes musiciennes dans l'Espagne médiévale dans les communautés chrétienne, juive et musulmane, 1980, Maîtrise, Université de Montréal.

Collaer Paul, Elsner Jurgen : Nordafrika, Musik Ethnologie, Leipzig, édit. VEB deutscher verlag für Musik, 1983, 205p.

Collectif : La musique et le monde, 1995, 231p.

Collectif : Musique arabe : le congrès du Caire de 1932, 1992, 310p.

Collectif : Musique des chants de la messe maronite (en arabe syriaque), 1993, 102p.

Collectif : Oum Kalthoum, 1997, 166p.

Collection : Archives de la musique enregistrée, série C. vol.2, Paris, Musée de l'Homme.

Colloque : national sur la musique algérienne, Alger, Imprimerie nationale, 1965, 64p.

Daoudi Bouziane : Le raï, édit. librio-musique, Paris, 2000.

Darmon Raoul : La musique arabe, B.E.S.T., N°55, août 1951, pp.63-79.

Darmon Raoul : Le conservatoire de musique de Tunis B.E.S.T., N°90, juillet 1954, pp. 90-92.

Darrouy Léon J : La musique musulmane en Afrique du Nord, BSGA, N°125, 1^{er} tri. 1931.

De Lyvron L. : Haïcks et burnous : chants arabes, Paris, E. Dentu, 1865, 134, Activité discographiques parisienne consacrée à la musique arabe traditionnelle, pp.60-62.

Derderian Richard : Popular Music from the North African Immigrant Community : Multiculturalism in contemporary, France, 2001.

Derlanger Rodolphe : La musique arabe, T1, Paul Geuthner, Paris, 1930.

Derlanger Rodolphe : La musique arabe, T2, Al farabi, Grand traité de la musique, Avicenne, Mathématiques (kitab al sifa), 2001, 310p.

Derlanger Rodolphe : La musique arabe, T3, Safiyu ad din al uemawi. Epître à safaru ad din (As Saeafiyah), Livre des cycles musicaux (Kitab al adwar), 2001, 618p.

Derlanger Rodolphe : La musique arabe, T4 : Traité anonyme dédié au Sultan Osmanli Muhammad II (XVeme siècle), Al ladhiqi traité Al fatiyah (XVI°s.), 2001, 530p.

Derlanger Rodolphe : La musique arabe, T5 : Essai de codification des règles usuelles de la musique arabe moderne. Echelle générale des sons et Système modal, 2001, 426p.

Derlanger Rodolphe : Au sujet de la musique arabe en Tunisie, R.T., Vol.24, 1917, pp. 91-95.

Drewermann Eugen : Psychanalyse et exégèse : La vérité des formes, rêves, mythes, contes, sagas et légendes, Paris, Seuil, 2000.

Doumaz Réda : Des musiques et des saints. Propos recueillis par Emmanuel Buisson, Monde arabe Maghreb-Machrek, N°154, oct.-déc. 1996, pp.87-92.

During Jean : Musique et extase, l'audition mystique dans la tradition soufie, Paris, Albin Michel, 1983, 280p.

El Hassar Benali : Tlemcen, cité des grands maîtres de la musique arabo-andalouse, Alger, Editions Dalimen, 2002.

Elsner Jürgen : Bashraf und Shambar in Algerian Art Music in The Structure and Idea of Maqam : Historical Approaches. Proceedings of the Third Meeting of the ICTM Maqam Study Group Tampere-Virrat, 2-5 october 1995, ed. Jürgen Elsner and Risto Pekka Pennanen, 65-85. tampere : Department of Folk Tradition, University of Tampere, 1997.

Elsner Jürgen : Ferment nationales Bewusstins : Die Musikkultur Algeriens, Musik and Gesellschaft 33 (8), Ang.1983

Elsner Jürgen : Formation of New Music Traditions in the Arab Countries of North Africa, in Studies in Ethnomusicology, Vol.1, Berlin, ed. Jürgen Elsner and Gisa Jehnichen, Humboldt- Universität, 1991, pp.33-45.

Elsner Jürgen : Some Remarks on New Developments in the Music of Algerian Cities, Revista de Musicologia 16(3), 1993, pp.1240-1245.

Elsner Jürgen : the Forms of Classical Algerian Instrumental Music, idem, pp.20-32.

Elsner Jürgen : Urban Music of Algeria, the Garland Encyclopedia of World Music, Volume 6. The Middle East (Virginia Danielson, Scott Marcus, and Dwight Reynolds Editors, Routledge, New York and London 2002, pp.465-477.

Farabi Abu Nasr : La musique arabe. Al-Farabi : Grand traité de la musique, Paris, Geuthner, 1930, 329p.

Farmer Henry George : A Maghribi work on musical instruments, in "Instruments and military music", vol.2, Studies in Oriental music, Frankfurt am Main, 1986, pp.151-165.

Feline Pierre, Arts maghrébins : musique, L'islam et l'Occident, Marseille, Cahiers du Sud, 1982, pp. 277-284.

Fenies Dominique : Al-Sur, musiques méditerranéennes, Ecouter-Voir 20/21, MMAM, 1993, pp.9-11.

El Mahdi Salah : La musique arabe, Paris, Alphonse Leduc, 1972, 100p.

Garfi Mohamed : Les formes instrumentales dans la musique classique de Tunisie, Tunis, 1996, 192p. Aziza Boucherit et Mohamed Hadj Sadok, 2000-2002.

Ghaffour Kamel : Le Rbâb maghrébin, Revue du Musée National Zabana, n°3, 1er Semestre 1994.

Gokalp Altan : Les catégories de la tradition dans la société turque : le cas de la musique traditionnelle populaire et son évolution, Cah. De la Méditerr, 1983, pp.73-90.

Gregoire Charles : Catalogue d'enregistrements de musique folklorique égyptienne ; précédé d'un Rapport préliminaire sur les traces de l'art musical pharaonique dans la mélopée de la vallée du Nil / Hans Hickmann, Charles Grégoire, duc de Mecklembourg, Baden-Baden, Koerner, 1979, 80 p.

Guardi Jolanda : Della mascella di bue agli arrangiamenti in digitale : alle origini della musica ray, in Multiculturalismo. Frammenti, confluenze e prospettive mediterranee (A cura di Rosalia Bivona e Giuseppina Igonetti), Napoli, arte tipografica editrice, 2001 Musiceste, vol.1, Italie (UTET), 1983

Guettat Mahmoud : La musique sacrée en terre d'Islam. (Chant sacré de la méditerranée), Marseille, 1-23 octobre 1993.

Guettat Mahmoud : La musique arabo-andalouse l'empreinte du Maghreb, Tome 1, Paris/Montréal, Editions El-Ouns/Editions Fleurs Sociales, 2000.

Guettat Mahmoud : La musique classique du Maghreb, Paris, Sindbad, 1980.

Guettat Mahmoud : La musique tunisienne, I.B.L.A. Tunis, Vol.45, N°150, 2ème sem.1982, pp.227-240.

Guettat Mahmoud : La musique, expression de l'identité nationale Temps, Tunis, 16-18 sept.1980.

Guettat Mahmoud : la tradition Musicale Arabe, Ministère de l'éducation national, Nancy, 1986.

Guettat Mahmoud : Le renouveau dans la création musicale contemporaine, El Moujahid [Alger], 7, 8, 10, 11, 16, 20, 22 août 1979.

Guettat Mahmoud : Les fondements de l'édifice musical maghrébo-andalou, in *Horizons Maghrébins*, N° 47, Université Toulouse, 2002, pp. 87-96.

Guettat Mahmoud : Musiques du monde arabo-musulman. Guide bibliographique et discographique, 2004, 463p.

Guignard Erik : Ethnologie et musique chez les Touaregs Iwullemmeden Littér, Orale Arabo-Berbère, 1970, pp.75-78.

Hachelaf Ahmed et Hachelaf Mohamed El-Habib: Pour une Anthologie de la Musique arabe : 1906-1960, édit.Publisher, 1993, 346p.

Hadj Ali Bachir : Qu'est-ce qu'une musique nationale ?, « Nouvelle critique », N°156-157, Paris, Juin-Juillet 1964.

Hadj Slimane Brahim : Musiques algériennes, in *L'Algérie, histoire, société culture*, Alger, Casbah Editions, 2000.

Hafiz Meriem : La Musique à Alger : le regard d'une nouvelle génération, *La Pensée de midi*, N°4, 2001, pp. 60-64.

Hage Louis : Analyse, classements, références, 2vol. (Musique maronite), vol. 4A et 4B, Kaslik, Liban, 1990, 497p.

Hage Louis : Musique occidentale et orientale : théorie et solfège, Kaslik, Liban, 1995, 110p.

Haqqi Yahya : Les méfaits de la musique, M.I.D.E.O., 22, 1995, pp. 101-105.

Hickman Henry : Nouveaux aspects du rôle de la musique copte dans l'histoire de la musique égyptienne, *Bull. Soc. Archéol*, N°60, 1958, pp. 79-92.

Hilmi Mohamed : De la flûte du berger aux planches sacrées, Alger, Ed. Alpedis, 1996.

Jargy Simon : La musique arabe, Collection Que sais-je, Paris, PUF, 1988, 125p.

Jargy Simon : La musique médiévale d'Occident et l'hymnodie populaire orientale religieuse et profane : un essai d'approche concrète, in « Les Arabes et l'Occident », Pub. Orientalistes de France, Paris, 1982, pp. 73-78.

Khames Djamel : Musique arabe: une noria de labels, 1995, dans, Arabie 102. Activité discographique parisienne (Musique arabe traditionnelle), pp.60-62.

Koceil Amazigh : Deux grands maîtres de la musique classique dans la tourmente de la nuit coloniale : Cheikh Mohammed Dib, Cheikh Ghouti Dib, Association du Vieux Tlemcen, 2ème trimestre 1985.

Kubica Václav : La qasba Algérienne et sa musique. Présentation de l'instrument (flute) Aurasien et Touareg. Mentionne une légende musicale Aurasienne, Annals of the NAPRSTEK museum 9, 1980, pp. 9-39.

Laffage Augustin : A la recherche de la musique arabe, 1906, 66p. ; Renaissance nord-africaine, Namura, Tunis, S.d., pp. 14-19.

Lagrange Frédéric : Musiques d'Egypte (Livre+CD), 1990, 173p.

Lama Patrick : La musique populaire palestinienne, édition : témoignage chrétien, Paris, 1982,109p.

Lambert Jean : Musiques régionales et identité nationale, Revue du Monde Musulman et de la Méditerranée, N°67, 1994, pp.171-186.

Langlois Tony : The Local and Global in North African Popular Music (Popular Music), 15 (3), 1996, pp. 259-273.

Le Vot Gérard : Les troubadours et la musique arabe : « malentendus et réalités », Granadas, 1993 ; Histoire et représentations, Aman, Toulouse, 1993, pp. 121-130.

Le Vot Gérard : Les traditions de musique orale et semi- orale. Analyse et épistémologie pratique, analyse musicale et perception, coll. Conférences et séminaires, 1, Paris, Sorbonne, 1994, pp.138-145.

Mahfoufi Mehenna : Le répertoire musical d'un village berbère d'Algérie (Kabylie), Thèse de doctorat de l'Université (Dir. G. Rouget), Nanterre, Paris X, 1992.

Mainguy Marc-Henri : La musique au Liban, Library Marc, 1969, 102p.

Mainguy Marc-Henri : Liban-Musique, Trav. et Jours N°39, avr-juin 1971, pp.49-56.

Maitrot De La Motte-Capron André : La musique méditerranéenne secrète et sacrée, Bulletin provisoire de la Société de Géographie d'Alger et de l'Afrique du Nord, 46^{ème} année, 4^{ème} trimestre 1941, N°168.

Mammeri Hasseine : Folklore musical des chaouias constantinois, in Actes du 1er congrès d'études des cultures méditerranéennes d'influence arabo-berbère, Alger, SNED, 1973, pp. 335-340.

Mammeri Hasseine : Musique et folklore en Afrique du Nord et Proche Orient : le fonds de la phonothèque nationale, Arabica, XIII, oct.1966.

Marouf Nadir : Le système musical de la çan'a, ou le paradigme de la norme et de la marge, Oran, Editions Dar El Gharb, 2003.

Mazouzi Bezza : La musique algérienne et la question du ray, La revue musicale, spécial, N°418-420, 1990, 198p.

Mazouzi Bezza : Rai, the Garland Encyclopedia of World Music. Volume 6. The Middle East (Virginia Danielson, Scott Marcus, and Dwight Reynolds Editors, Routledge, New York and London, 2002, pp.269-272.

Mecheri-Saada Nadia : Musique touarègue de l'Ahaggar (Sud-algérien), Paris, L'Harmattan/Awal, 1994, 255p.

Mecheri-Saada Nadia : Musiques en Ahaggar, Bulletin du CRAPE, N°13, Oct. 1981.

Merdaci Abdelmadjid : Dictionnaire des musiques et des musiciens de Constantine, Constantine, Simoun, 2002.

Mhaouty Latifa : Saad Eddine Elandaloussi, maître dans l'art musical maghrébo-andalou (école d'Alger), in Horizons Maghrébins, N° 47, 2002, pp.190-191.

Mignon Patrick : Musique de beurs, « Vibrations n°1 », 1985, Métissage et musiques métissées.

Mignon Patrick : Musiques, médias, société, Paris, 1985.

Miliani Hadj : Beur'mélodie. Cent ans de musique maghrébine en France, Paris/Biarritz, Editions Séguier, 156p. (en collaboration avec Bouziane Daoudi), ISBN : 2-84049-352-7 (mars 2003).

Miliani Hadj : Culture planétaire et identités frontalières. A propos du rap en Algérie, Cahiers d'études Africaines, N°168, vol. XLII(4), 2002.

Miliani Hadj : De la culture d'exil au syncrétisme culturel. La musique des 'beurs' en France, in Cultures transnationales de France : des 'beurs' aux...?, Paris, L'Harmattan, 2001, Coll. Etudes transnationales, francophones et comparées, pp.185-224.

Miliani Hadj : Fabrication patrimoniale et imaginaires identitaires. A propos des musiques et chants en Algérie, *Insaniyat*, n°12, Septembre-Décembre 2000, vol. IV, 3 (parution Septembre 2001). Patrimoine(s) en question, pp.53-63.

Miliani Hadj : Musiciens et poètes ambulants au Maghreb, in *L'Etat du Maghreb*, La Découverte, Paris, 1991.

Miliani Hadj : Musique des jeunes, culture d'intégration : le cas des chanteurs et musiciens 'beurs' en France, *Ethnologies. Musiques des jeunes/Music and Youth*, vol.22/1, 2000, pp.221-248.

Mohamed Belghazi, Benkirane Ahmed, Boulouz Bouchra, Cherradi Hassan... : Instruments des musiques populaires et de confréries du Maroc : fragments de musées ; photogr. De Wily Dubos, Aix-en-Provence, Edisud, 1998, 47 p.

Mokhtari Rachid : Matoub Lounès, biographie-essai, Alger, Le Matin, 1999.

Mortaigne Véronique : Musiques du Maghreb, Paris, Editions du Chêne, 2002, 95p.

Musique Arabe - Le congrès du Caire de 1932, Caire, CEDEJ, Sous la responsabilité scientifique de Shérazade, 440 p.

Neath Samantha : La musique raï : 100% Arabica ? *Bulletin of Francophonie Africa*, 15-16, 2000, pp.18-35.

Odeimi Béchir : 'Kitâb al-Imtâ` wa-l-Intifâ`', un manuscrit sur la musique arabe de Ibn al-Darrâj *Arabica*, Vol.38, 1991, pp. 40-56

Pedler Emmanuel : Cultures musicales d'exil: le cas des émigrés du Maghreb à Marseille, *Inharmoniques*, N°2, mai 1987.

Plenckers Leo : Changes in the Algerian San'a Tradition and the Role of the Musicologist in the Process, *Revista de Musicologia* 16(3), 1993, pp.1255-1260.

Plenckers Leo : De musiek van de algerijnse muwashshah. Alkmaar : Rapporta B.V., 1989.

Poché Christian : La musique arabo-andalouse, *Actes Sud*, Paris, 1995, 153 p.

Poché Christian et Lambert Jean : Musiques du monde arabe et musulman. Bibliographie et discographique, Paris, Geuthner, 2000, 371p.

Poché Christian : Algérie : enjeu de la musique arabo-andalouse dite classique algérienne, in Y.Gonzales-Quijano et R. Boustani (dir), CD-ROM Adib, Arab Data & Information Bank, Paris, Plannim / Centre Culturel Hariri / Ima, 1994.

Poché Christian : Tradition orale algéroise et notation musicale, Autrement. Collection Mémoires. Alger 1860-1939. Le modèle ambigu du triomphe colonial, N°55, mars 1999.

Poché Christian : Musique du monde arabe: écoute et découverte. (livre + CD), 1994, 64p.

Polydor : Le disque de l'élite. Répertoire 1931. Marocain, Algérien, Oranais, 1931.

Pratt Marie : An Arab musician in New York, New Orient (New York), 3 January 1927, pp.49-51

Répertoire Général des disques Columbia, Pathé, Gramophone, 1938-1939.

Robson John : A Maghribi Music. On Listening to Music, Islamic Culture, 26, 1, 1952, pp.113-131.

Romey Alain : Tradition orale de la musique classique andalouse arabe à Alger de la fin de la période turque au milieu du XIXème siècle, Cahiers de la Méditerranée, 06/48, Université Nice Sophia Antipolis, 1994, pp.37-47.

Romey Alain : Tradition orale de la musique classique andalouse arabe à Alger de la fin de la période turque au milieu du XXe siècle Cah. De la Méditerr, N°48, Juin 1994.

Rouanet Jules : Esquisse pour une histoire de la musique arabe en Algérie, Mercure Musical, 1905-1906.

Rouanet Jules : La musique arabe dans le Maghreb, Encyclopédie de la musique et dictionnaire du conservatoire Lavignac, V, Paris, 1922, vol.1, pp.2813-2944.

Rouanet Jules : La suite dans la musique musulmane, La Revue musicale, 8ème année, n°8 et 9, 1927.

Rouanet Jules : Les visages de la musique musulmane, La revue musicale, 5ème année, N°1, 1er Novembre 1923.

Saad Allah Rabah : El Hadj M'hamed el Anka. Maître et rénovateur de la musique "chaabi", Alger, La Maison des Livres, 1981.

Saade Gabriel : Histoire de la musique arabe, B.E.O., Tome XLV, 1993, pp.201-220.

Saadi-Mokrane Djamilia : Langages sahariens : musique, corps et poésie dans Hiziya, in Horizons Maghrébins, Université de Toulouse, N°47, 2002, pp. 63-73.

Safir El Boudali : La musique arabe en Algérie, Documents algériens, série culturelle, N°36, 20 juin 1949.

Saïah-Baudis Ysabel : Oum Kalsoum, l'étoile de l'Orient, 2004, 291p.

Saleh EL Mehdi : Rythmes et Formes de la musique Arabe, Tunis, 1990.

Salvador DANIEL Francisco : La musique arabe (ses rapports avec la musique grecque et le chant grégorien), 2ème édition, Alger, 1879 ; Reprint, Paris, La boîte à documents, 1986.

Scarnecchia Paola : Musique populaire, musique savante, édition Edisud, 2003, 123p.

Schade-Poulsen Marc : Music and Men in Algeria. An analysis of the social signifiacnce of raï. Ph.D-dissertation. Institute of Anthropology, University of Copenhagen, 1994.

Senac Jean : Les musiques étranges, Oran Républicain, 19 novembre 1947.

Serri Sid-Ahmed : Aperçu historique sur la création des associations musicales et en particulier, celles d'El Djazaïr - El Mossilia, Réflexions, Casbah Editions, 1998, pp.53-56.

Shiloah Amnon : Impressions musicales des voyageurs européens en Afrique du Nord, Paris, CNRS, 1984. Dans, Les relations intercommunautaires juives en Méditerranée Occidentale, pp.275-280.

Shiloah Amnon : La tradition de la nouba chez les Juifs du Maroc, Jérusalem, Judaïsme d'Afrique du Nord aux XIXe-XXe siècles, 1980, pp.108-113.

Shiloah Amnon : The Theory of Music in Arabic Writings (c.900-1900). Descriptive Catalogue of Manuscripts of Libraries of Europe and the USA, G.Henle Verlag Munchen, 1979.

Shiloah Amnon : La musique dans le monde de l'islam Paris, Fayard, 1995, 405p.

Shiloah Amnon : L'Épître sur la musique des Ikhwân Al-Safâ', R.E.I., Vol.32, 1964, pp.125-162 ; Vol.34, 1966, pp.159-193.

Shiloah Amnon : Al hasan Ibn Ali al Katib ; La perfection des connaissances musicales : Kitab Kamal adab al gina, 1972, 238p.

Tenaïle Frank : Le raï. De la bâtarde à la reconnaissance internationale, coll. 'musiques du monde', Cité de la musique/Actes Sud, 2002, 188p +CD.

The Garland : Encyclopaedia of World Music. Volume 6. The Middle East (Virginia Danielson, Scott Marcus, and Dwight Reynolds Editors, Routledge, New York and London, 2002.

Thomelet Catherine : Musiques et chansons d'immigrés maghrébins, Migrants formation, N°31, décembre 1978.

Tiersot Julien : Musiques pittoresques. Promenades musicales à l'exposition de 1889, Paris, Librairie Fischbacher, 1889.

Warne Chris : The impact of world music in France, in Post-colonial cultures in France, Ed. A.G. Hear greaves & M.Mc Kinney, London : Routledge, 1997, pp.133-149.

Werner Lucas : Arab pop on the world stage, Amraco world, 51 II, 2000, pp.2-9.

Yafil Edmond Nathan : Majmu' al aghani. Wal alhan Min Kalem, Al Andalous, Alger, 1904, 31 et 395 p.

Zeghonda, F. : La musique dans les chants liturgiques de la confrérie religieuse "Sulamiya", 1991, 212p.

Zerrouki M. : La musique arabe, « Revue Internationale de musique », Paris, 1952.

Zerrouki M. : Le folklore musical algérien, Algérie, N°3, 1949.

5. Proverbes et énigmes

Abela Fernand John : Proverbes populaires du Liban Sud, Saïda et ses environ, Paris, Maisonneuve et Larose, 1981, 481p.

Ait Ahmed Slimani Sakina : Proverbes berbères de Kabylie, Paris, Ed L'Harmattan, 1996, pp.85-92 ; Maghreb studies in Bibliography an Booklore, 1989, pp.43-53.

Attal Robert : Bibliographie raisonnée des proverbes arabes et judéo arabes de Culture, Festchrift Edition, 1977, 109p.

Attal Robert : Index aux 'Proverbes arabes de l'Algérie et du Maghreb' de M. Bencheneb Folklore Research Center Studies (vol.III) The Magnes Press; the Hebrew University Jérusalem, 1972. pp. 9-66.

Attal Robert : Le Juifs dans le proverbe arabe du Maghreb, Rev. des Etudes Juives, 1963, pp. 419-430.

Azougarh Mohammed : proverbes berbères (Maroc Central) Etudes et Documents Berbères, N°5, 1989, pp.49-57.

Balegh Hédi : Proverbes Tunisiens, Tunis, éditions La Presse de Tunisie, 1994, Tome I et II.

Basset Henri : Les proverbes de l'Hagggar, revue africaine, N°43, 1922, pp.389-502.

Belamri Rabah : Proverbes et dictons algériens, Paris, L'Harmattan, 1986, 141p.

Bendabouda A : Les jeux traditionnels au Maroc, Mémoire, Université Mohamed V, Rabat, 1981.

Bencheneb Saad Eddine : Un proverbe andalou transcrit en caractères latins au début du XIVème siècle, R.O.M.M., Vol.29, N°1, 1980, pp.131-136.

Bennis Saïd : Contes, proverbes et situation linguistique, « Contribution », 1999, pp.1-51, Sans lieu.

Bentolila Fernand : Devinettes berbères / sous la dir, Conseil international de la langue française, Lille, Ed. Fleuve / Flamme, 1986.

Beyries Joëlle : Proverbes et dictons mauritaniens, R.E.I., Vol.4, 1930, URBAMA Fasc. 29, 1996, pp.9-15.

Boratav Pertev Naili : Quatre-vingt quatorze proverbes turcs du XV^e siècle, restés Inédits Orient, Vol.7, 1954, pp.223-249.

Bou Qandil : Folklore : Propos d'une antique sagesse (proverbes commentés et Contes), I.B.L.A., Tunis, Vol.24, N°93, 1961, pp.39-60.

Boutarene Kadda : Proverbes et dictons populaires algériens ; traduits et commentés par, Alger, O.P.U, 2002.

Brunot Louis-Malka : Proverbes judéo arabes de Fès Hespéris, Paris, Vol.24, 1937, pp.153-181.

Brunot Louis-Malka : Proverbes et dictons arabes de Rabat, Hespéris, Paris, Vol.8, 1928, pp. 59-122.

Cadoz François : Le secrétaire de l'Algérie ou le secrétaire français arabe contenant des modèles de lettres, un recueil de proverbes, etc. Jourdan, Alger, 1904, 177p.

Caubet Dominique : Enigmes marocaines de la région de Fès : éléments d'analyse d'une séance Mas-Gellas, N°4, 1992, pp.165-196.

Chabrolles M. : Proverbes Imouhar, Bull. liais Sahar, 12, 1953.

Decourt Nadine ; Elghamis Ramada et Louali Naïma : Littérature orale touarègue : contes et proverbes, édit l'Harmattan, Paris, 1997.

Delheure Jean : Proverbes et dictons de Ouargla, « Etudes et Documents Berbères », 1990.

Delheure Jean : Idirar jeux à Ouargla, in Awal, cahiers d'études Berbère, Paris-Alger, N° Spécial, pp.291-298.

Doumani Joseph : Proverbes et fables (trad. de l'arabe) Libr. Oeuvre de St. Paul, Paris, 1899, 62p.

Dubus André : Enigmes tunisiennes, I.B.L.A., Tunis, Vol.55, N°170, 1992, pp.235-274 ; Vol.56, N°171, 1993, pp.73-99.

Dupuy Aimé : Les jeux des enfants tunisiens : Paris V, in Outre-mer, 1993, pp.308-319.

Duveyrier Henry : Le mot Aurès. Note sur le voyage dans l'Aurès de Masqueray, 1876. Bulletin de la société de géographie (Recueil d'énigmes arabes populaires Alger, 1916 ; Levy 1855.

Duvallet Roger : Proverbes et dictons arabes : Algérie, Tunisie, Maroc, Sahara, édition Vesoul : vésulienne, 1980, 119p.

Eren H. : Enigmes populaires turques de Chypre, Acta Orientalia, Vol. 11, N°1-3, 1960.

Fahd Toufic : Psychologie animale et comportement humain dans les proverbes Arabes, Bull. Fac. Lettres, Strasbourg, Oct.1969, pp.19-45.

Feghali Michel : Proverbes et dictons syro-libanais, Institut d'Ethnographie, Paris, 1995.

Genevois Henri : 350 énigmes kabyles, Fichier Doc. Berbère, N°78, 1963, 90p.

Genevois Henri : Cieux mystérieux, livrez-nous vos secrets (énigmes), I.B.L.A., Vol.5, oct. 1942, pp.382-387.

Giacobetti Antoine : Proverbes et dictons kabyles (Enquête inédite, 1905-1943). Etudes et Doc. Berbères, N°10, 1993, pp.171-232.

Giacobetti Antoine : Recueil d'énigmes arabes populaires, Alger, Carbonel, 1916, 290p.

Grand'henry Jacques : Berceuses, énigmes et chansons arabes de Cherrchell Folia Orientalia Vol.16, 1975.

Haïm-Vidal Sephiha : L'argent et les biens dans les proverbes judéo-espagnols : Les Juifs et l'économie, Presses Universitaires du Mirail, Toulouse, 1992, pp. 301-320

Hamadache Tahar : Proverbes berbères de Kabylie, Béjaïa, Ed Talantikit, 2004.

Jacob Jean ; Maximes et proverbes populaires arabes: la famille M.I.D.E.O. Vol.7,

Jacob Jean ; Maximes et proverbes populaires : Egypte M.I.D.E.O., Vol.6, 1959-1961, pp.409-423.

Jouin Jeanne : Au sujet des énigmes, Littér. Orale Arabo-Berbère, 4^{ème} bulletin de liaison, C.N.R.S., 1970.

Khatir Lahad : La famille libanaise d'après les proverbes de la langue dialectale, Machriq, Vol.42, 1948, pp.99-109.

Kheddoui Rabah : Encyclopédie des proverbes algériens, Dar El Hadhara, 2002.

Landberg Carlo : Proverbes et dictons de la province de Syrie, section de Sayda Brill Leiden, 1883, 458p.

Lebede Victor : Sur les sources des premières éditions des proverbes arabes, Narody, N°3, 1977, pp.138-145.

Lescot Roger : Proverbes et énigmes kurdes, R.E.I., Vol.11, 1937, pp.307-350.

Levy Simon : Les proverbes et dictons judéo marocains, reflets d'un patrimoine sociolinguistique, 2001, pp.322-332.

Louali-Raynal Naima : Littérature orale touarègue : contes et proverbes, Paris, Ed l'Harmattan, 1997.

Loukatos Démétrios : Le proverbe dans le conte, in IV International Congress for Folk-narrative Research in Athens, 1964, pp.229-233.

Nacib Youssef, Proverbes et dictons kabyle, Edition Maisonneuve des livres, 2001.

Ounissi Mohamed Salah, :Inzand Timseareq proverbes et devinettes chaouis, Alger, Enag Editions, 2002, 852p.

Peyron Michael : Proverbes de l'Atlas marocain, de Taza à Azilal, Etudes et Doc. Berbères, N°9, 1992, pp.9-73.

Quemeneur Jean : Enigmes tunisiennes, Tunis, IBLA, 1997, pp.7-226.

Roux Arsène : Enigmes et proverbes en berbère tachelhit, Etudes et Doc. Berbères, N°12, 1995, pp.183-197.

6. Les traditions

Abdallah (Frère), Pilate Louis, Histoire de Tazrouk : un petit village de l'haggar, Ghardaïa : Centre de documentation Saharienne, 1995

Ag Solimane Alhassane : Bons et mauvais présages : croyances, coutumes et superstitions dans la société touareg, préf. de d'Edmond Bernus, Paris : Ed L'Harmattan, 1999.

Allioui Youcef : Timsal, énigmes berbères de Kabylie. L'Harmattan Paris .1995

Amrouche Marie Louise : Folklore kabyle, Revue d'Alger 1, III, 1944, pp.81-86.

Announe Abderrahmane : Chant rituel d'imposition du Héné. Le fichier périodique, N°128, 1975 71 Alger, 1884. Jeux d'action et d'adresse et sur une poupée de fillette utilisée pour implorer la pluie), Revue Africaine, Alger, 1911, pp. 450-470.

Antichan P.H : Le pays des Khroumirs (Institutions, coutumes, chants populaire, Paris, Delagrave, 1990.

Arripe H.J. : Essai sur le folklore de la commune mixte de l'Aurès. (Notes brèves sur des Numéro spécial consacré à la culture arabe et à la culture islamique dans le bassin méditerranéen, revue Africaine, Alger, 1911.

Ayrout Henry Habib : Mœurs et coutumes des fellahs, Préf. de M.André Allix, Paris : Ed.Payot, (Coll. d'Etudes de documents et de témoignages), 1938.

Barska A. : Les fêtes religieuses en Algérie, Ethnologia Polona, 20, 1999, pp.141-155.

Basset René : Notes sur le Chaouia de la province de Constantine (Sedrata). 1896. Journal Asiatique. P36 études ethnographiques et sociologiques, 1908.

Bel Alfred : La population musulmane de Tlemcen, Paris, P. Gauthier, 1980, extrait de : Revue des études ethnographiques et sociologie, N°4-5.

Bel Alfred : le travail de la laine à Tlemcen : les industries indigènes de l'Algérie, Jourdan, Alger, 1913, 359 p.

Bellil Rachid : Les Oasis du Gourara (Sahara algérien), 3t., Paris, Louvain, Ed. Pecters, (coll. études berbère), 1999-2000.

Ben Naoum Ahmed : Uled sidi esh sheykh : essai sur les représentations hagiographiques de l'espace au sud-ouest de l'Algérie, Aix-en-Provence, 1993. Th. doct, sociologie : Faculté, des lettres et sciences humaines.

Benbarkat Houria : Force des choses, foi des mythes et dérivés : le prix social du changement (linéaments d'une recherche sociologique sur les dynamique rurales en Algérie, Oran : URASC, 1989.

Benbarkat Houria : Paradigmes culturels et usages sociaux, Université d'Oran, 1988.

Benfoughal Tatiana : Réflexions sur la nature et les fonctions de la tradition populaire, in Lybica, t. XXVI-XXVIII, 1978-1979, pp.207-222.

Benfoughal Tatiana : Questions sur l'art populaire, Alger Khawarysm, collection Mémoires du terroir algérien dirigé par A.C Benchelah, 1991.

Benfoughal Tatiana : Tradition et innovation dans la bijouterie de l'Aurès. 1982 Diplôme D'études approfondies. Ecole des hautes études en sciences sociales, Paris, 1984.

Benredjal Lounès : Naïveté et malice animales, Paris, L'Harmattan, 1995, 40p.

Bernus Edmond : Touaregs, chronique de l'azawak, Paris, Ed. Plume, 1999.

Bertrand Martine : Le Jeu de la boqala, Paris, Ed. Publisud, 1983.

Blida : Entre réalités et légendes 1519-1540, Blida : impr. A.Mauguin, 2001.

Boualem Baya : Galant homme, femme galante à Oran. Approche ethnolinguistique, Littérature orale arabo-berbère, 24, 1996, 194p.

Boughali Mohamed : La représentation de l'espace chez le marocain illettré. Mythes et tradition orale, Ed. Anthropos, Paris 1974, 304p.

Boukous Ahmed : Langage et culture populaires au Maroc, Casablanca, 1977, 375p.

Bourouiba Rachid : Les Inscriptions commémoratives des mosquées d'Alger, Alger, Ed. OPU, 1984.

Bourquiaux : Enquête et description des langues à tradition orale, Paris, Ed. Selafl, 1976.

Bouzar-Kasbadji Nadia : L'émergence artistique algérienne, Cahiers du Cérès (série sociologique), N°25, Alger, OPU, 1988, pp.161-180

Bouزيد-Sababou Meriem : Tillellin 'les célébrations chez les Touaregs', sédentaires de Djanet, Edition Barzakh, 2003.

Campbell Joseph et Moyers Bill : Puissance du mythe, Paris, Aventure secrète, 1991.

Campion-Vincent Véronique et Renard Jean-Bruno : Légendes urbaines : Rumeurs d'aujourd'hui, Paris, Payot, 1992.

Camps-Faber M : Bijoux berbères d'Algérie : Grande-Kabylie et Aurès, Aix en Provence, Edisud, 1990, 146p.

Carlier Omar : Le café maure. Sociabilité masculine et effervescence citoyenne (Algérie XVII-XXème siècle), Annales E.S.C., 45ème année, N°4, juillet-août 1990.

Chevalier Jean et Gheerbrant Alain, Dictionnaire des symboles mythes, rêves, coutumes, gestes, formes, figures, couleurs, nombres, Paris, Robert Laffont / Jupiter, 1982.

Chottin A. : Airs populaires recueillis à Fès, Hespéris 33, Paris, 1923.

Claudet-Haward Helene : Les Touareg : Portrait en fragments, Aix en Provence, Ed. Edisud, 1993.

Colonna Fanny : Rituel et Histoire : à propos d'un pèlerinage Auraisien, Islam et politique au Maghreb, Ed. Du CNRS, Centre de recherches et études sur les sociétés méditerranéennes, 1981.

Colonna Fanny : L'Islam chez les paysans : le cas de l'Aurès 1936-1938, Revue *Algérienne des sciences juridiques*, vol XIV (2), juin 1977.

Colonna Fanny : Discours sur le nom : identité, altérité, *Peuple Méditerranéens* 18, 1982, pp.59-65.

Colonna Fanny : La répétition les tolba dans une commune rurale de l'Aurès. Le Maghreb en 1979-1981, Ed. CNRS, (Centre de recherches sur les sociétés méditerranéennes), Paris.

Cormand G. : Aouelf et Tidikelt occidental. Etude historique géographique et médicale, in Archive de l'institut pasteur, T. XXXVI, N°3, 1958, pp.370-406.

Cour A. Recherches sur l'état des confréries religieuses musulmanes dans les communes de Oum El-Bouaghi, Ain Beida, Sedrata, Souk Ahras, Morsot, Tebessa, Meskiana, Khenchela en novembre 1884-1921, *Revue Africaine*, T.LXII, Studi Maghrébin, N°15, pp.1-42.

Daumas Eugene : Mœurs et coutumes de l'Algérie, Paris, Sindbad, 1988.

Deguilhem-Schoem Randi : Langue et culture populaires à travers les documents de Waqf : le cas de Damas L'Arabisant – Supplément, N°26, N°2, fév.-mars 1988, *Africaine*, vol.95, 1951, pp.289-314.

Dejeux Jean : la kahina : de l'histoire à la fiction littéraire. Mythe et épopée, Studi Maghrebin, N°15, 1983, pp.1-42.

Dejeux Jean : Femmes d'Algérie : légendes, traditions, histoire, littérature, Paris, La boîte à documents, 1987, 347 p.

Dejeux Jean : Djoha, héros de la tradition orale, dans la littérature algérienne de langue française, R.O.M.M., N°22, 1976 pp.127-36.

Delahaye M. : Causeries sur la radiodiffusion faite au cycle d'études des affaires indigènes le 8 mars 1939, CHEAM, N°4.

Delheure Jean. : Faits et dires du M'Zab, Paris, édition Marseille, Selaf, 1986, 332 p.

De Premare Alfred Louis : la tradition orale du Mejdub : récits et quatrains inédits, Aix en Provence, 1986, Edition Archives maghrébines. Amouchi (1903-1990), Constantine, El Baâth, 1991.

Dermenghem Emile : La littérature populaire maghrébine, Documents algériens, N°32, 30 novembre 1948. Décadence ou évolution Panthéon, Paris, Sorbonne, 1980.

Dermenghem Emile et Barbes L : Essai sur la hadra des Aissaouas d'Algérie, *Revue africaine*, N°95.

Desparmet Joseph : E.T.M. - L'enfance, Chap. II : Les enfants « changés » et les enfants « donnés et ravis) in B.S.G.A., N°79, 1919, pp.21-48. ; Chap.III : Le quarantième jour, in B.S.G.A., N° 80, 1919, pp. 217-246.

Desparmet Joseph : Ethnographie traditionnelle de la Mettidja. - L'enfance, tirage à part des articles parus dans le B.S.G.A., de 1918 à 1926, Alger, Imprimerie Algérienne, 1927, in 8, 409 p.

Desparmet Joseph : E.T.M. - Le calendrier folklorique. Chap. III : Les jours : « de dimanche », in R.A., n° 298 (1919), pp. 62-92 ; « le dimanche » (suite) et Chap. IV: « de lundi », in R.A., n° 299 (1919), pp. 252-282.

Desparmet Joseph : E.T.M. - L'enfance, Chap. IV : Le surnaturel dans l'enfant, in B.S.G.A., N° 82, 1920, pp.123-155.

Desparmet Joseph : E.T.M. - L'enfance, Chap. VI : Les amulettes, in B.S.G.A., N°96, 1923, pp. 477-507.

Desparmet Joseph : E.T.M. - Le calendrier folklorique. - Chap. VI: « le mercredi » (suite), in R.A., N° 315, 1923, pp. 330-361. ; E.T.M. - Le calendrier folklorique. - Chap. V : « le mardi », in R.A., N° 8, 1920, pp. 304-305.

Desparmet Joseph : E.T.M. - L'enfance, Chap. V : L'hygiène infantile, in B.S.G.A., N° 86, 1921, pp. 472-523 ; pp.261-278.

Desparmet Joseph : E.T.M. - Le calendrier folklorique. « Le mercredi » (suite), in R.A., N° 337, 1928, pp. 436-457 ; Pédagogie arabe (Discours de distribution des Prix du Lycée de Mustapha, 2 juillet 1928), publié in B.S.G.A., N° 126, 1931, pp. 186-189.

-Ethnographie traditionnelle de la Metidja. - Le mal magique (Publications de la Faculté des Lettres d'Alger, 1^{re} Série, t. LXIII), Alger Paris, Carbonel-Geuthner, 1932, in-8, 349 pages.

I. La maladie devant la théologie musulmane. - II. La maladie et le monde physique. - III. Le mal et la magie évocatoire: la kâhina. - IV. Le mal et la magie évocatoire (suite) : la medjrouna, le bouâdâli, l'iqqâche. - V. La magie personnelle : le souffle. - VII. La magie personnelle (suite) : la parole (l'incantation - la prière - les souhaits - la malédiction - les présages). VIII. La magie personnelle: le geste. - IX. Les génies morbifères : la tâb'a. - X. Autres génies auteurs de maladies. - XI. Thérapeutique de la maladie génie. - XII. « Celui qui est sur l'épaule ». - XIII. En « ziara) - XIV. Un marabout guérisseur. - XV. Le « qarîne ». - XVI. Le «Mal des Frères». - Conclusion.

Desparmet Joseph : La mauresque et les maladies de l'enfance, in Revue des Etudes ethnographiques et sociologiques, T. 1, 1908, N°11-12 (15 pages).

Desparmet Joseph : Note sur les mascarades chez les indigènes à Blida, in *Revue africaine*, n° 270-271 (3^e.4. trim. 1908), pp. 265-271, caractères : histoires, légendes, contes, proverbes, 1945.

Desparmet Joseph : L'œuvre de la France en Algérie jugée par les Indigènes, in *Bull. de la Soc. de Géographie d'Alger et de l'Afrique du Nord*, N° 55, 1910, pp. 167-186 ; N° 57, 1910, pp. 417-436.

Desparmet Joseph : Ethnographie traditionnelle de la Mettidja [en abrégé: E.T.M.]. L'enfance. Chap. 1 : Les sept premiers jours, in *B.S.G.A. (Bull. Soc. Géogr. d'Alger et de l'Afrique du Nord)*, N° 78, 1918, pp. 117-150.

Dib-Marouf Chafika : Fonctions de la dot dans la cité algérienne le cas d'une ville moyenne : Tlemcen et son "Hawz", Alger, Ed. OPU, 1984.

Djegloul Abdelkader : Eléments d'histoire culturelle Algérienne, Alger, ENAL, 1984.

Doutté Edmond : Magie et religion dans l'Afrique du nord, Paris, Maisonneuve, Paul Gauthier, 1984, 617 p.

Driss Mohamed : Tradition orale : théorie et faits, C.A.T.P. N°9, 1987, pp. 45-51 ; *Orale Arabo-Berbère*, N°6-7, 1973-1974, pp. 139-184.

During Jean : Quelque chose se passe : le sens de la tradition dans l'Orient musical, éditions Verdier, Lagrasse, 1994, 446p.

Eliade Mircea, *Aspects du mythe*, Paris, Gallimard, 1963, pp.105-114 ; 1938, 850p.

Feghali Michel : Contes, légendes, coutumes populaires du Liban et de Syrie : texte arabe, transcriptions, traduction et notes, préface de M. Albert Curry, Libreria antiquaria, 1935.

Ferry (Commandant) : La danse des cheveux, in *Travaux de l'Institut de Recherche sahariennes*, tome VI, 1950.

Flint Bert : Culture populaire, culture d'élite *Horizons Maghrébins*, Université Toulouse, N°22, Décembre 1993, pp.52-57.

Foly Henry : Mœurs et médecine des Touareg de l'Ahagar), Jacques Gandini (BSGA), n°126, 1931, pp.288-295.

Galand-Pernet Paulette : Une tradition orale encore vivante, le poème de Cabiin : *Mémorial*, André Basset, Paris, A. Maisonneuve, 1957, pp.39-50.

Gaudry Mathea : La femme Chaouia de l'Aurès (Etude de sociologie berbère), Paris, P. Gauthier, 1929.

Georgon François : Presse satirique ottomane et culture populaire : Arabisant (Supplément n°26), N°2, fév-mars 1988, pp.101-114.

Godman J.E., Stealing our heritage? Women's folksongs, copyright law and the Algeria, *Ethos*, 26 (2), 1998, pp.204-228 public domain in Algeria, *Africa Today*, 49i, 2002, pp.85-97.

Golvin Lucien : les Arts populaires en Algérie. Les tapis algériens, Alger, la typo-litho et J. Carbonel, 1953.

Golvin Lucien et Louis André : Les tisseuses de la région sfaxienne : traditions et chants, in *IBLA*, vol.12, Tunis, 1949, pp.237-262.

Grange E. : Les bijoux de l'Aurès et leurs symboliques. 1961, Alegria, N°60, Alger, pp.24-28.

Grech Roselyne Layla : Indexation de la geste des Bani Hillal, O.P.U, 1989.

Guigues Yves : Les noms d'outils de bois à Alger en 1970, Mémoire de maîtrise sous la direction de G. Mounin et Cl. Audebert, Aix en Provence, 1970.

Hammouda Naziha : Two portaits of women (1860-1920), *L'Anthropology and photography*, Ed. Edwards's univ press, 1992, pp.206-210 .

Hanateau Adolphe : La Kabylie et les coutumes kabyles (berber history), Paris, 1872, 73p.

Hawad-Clandot Hélène : Touaregs et autres Sahariens entre plusieurs mondes. Définitions et redéfinitions de soi et d'autre, *Les Cahiers de l'IREMAM*, N°7/8, Aix-en-Provence, 1996, 279p.

Herber : La main de Fatma, in *Hesperis*, Paris, 1927, pp.209-219.

Jacquinet D'oisy Paul : Autour du Ramadhan tunisien, mélanges de voyages et de musique, C. Marpion et E. Flammarion Paris, 1887, 230p.

Joleaud Léonce : Rites de l'eau et toponymie chez les Ait Hamdidou, « *Journal de la société des africanistes* », 1933, 3 : 346.

Kubica V. : la qasba algérienne et sa musique, *ANM*, 9, pp.9-37.

Lacoste-Dujardin Camille : Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie, Paris, Edition 2000, 2005.

Ladkany Faiza : La tradition orale dans 'Al-Zilzâl' de Tahar Ouettar, Itinéraires et contacts de cultures, N°15-16, 1992, Paris, Editions l'Harmattan, 1993, pp.139-148.

Le Myre De Vilers M. : Répertoire alphabétique des tribus et douars de l'Algérie, accordé F. sous la dir. de M. Le myre de Villers, Alger : Typographie et lithographie ; A. Jourdan, 1879.

Laoust Emile : Le Folklore marocain. « *Encyclopédie coloniale et maritime* », le Maroc, série 4, 1940, 23 : 429.

Lulant Jean : La culture des chasseurs du Nil et du Sahara, société nationale d'édition et de diffusion, Alger, 1980.

Maire A. et Savelli A. : In Salah et le Tidikelt oriental, Etude historique, géographique et médicale, in Archives de l'institut Pasteur d'Algérie, T. XXXII, N°4, 1955, pp.374-432.

Majdub `Abd Al-Rahman : La tradition orale du Mejdûb: récits et quatrains inédits, Edisud La Calade, 1986.

Mammeri Mouloud : « culture savante et culture vécue en Algérie », In *Lybica*, t. XXIII, 1975, 211-220.

Mammeri Mouloud : Culture des clercs et culture populaire au Maghreb Asas, N°38, janv. 1982, pp.35-37.

Mammeri Mouloud : L'Ahellil du Gourara, Paris, Ed. de la Maison des Sciences de l'homme, 1985.

Marçais Georges : Le costume musulman d'Alger, Paris, Ed. Librairie Plon, 1930.

Marçais Philippe : Document de dialectologie maghrébine : textes dans le parler berbère d'Akbou (Kabylie), Mélanges Wiliam Marçais, Paris, 1950, pp. 42-237 (2 contes).

Marçais Philippe : Textes en arabe parlé de Sidi-Aïssa A.E.I.O, Alger, t.VI, 1942-7, pp.195-209.

Marceau Gast : L'anthropologie des Touareg du Sahara, Cabot Briggs, extrait de : Bulletins et mémoires de la société d'anthropologie de Paris, Vol 6, 10^e série, Paris, 1955.

Marcy G : Un règlement coutumier de guelaa chez les Chaouias de l'Aurès, Avril 1942, Education Algérienne, N°4.

Masqueray Emile : Traditions de l'Aourâs oriental. Bulletin de correspondance Africaine, 3/185, Paris, Leroux, 1885, pp.72-110.

Masse Henri : Croyances et coutumes persanes, suivies de contes et chansons populaires, Paris, G.P. Maisonneuve, 1938, 539p.

Maunier René : Coutumes algériennes, Paris, Ed. Domat-Montchrestien, 1935.

Mercier Gaustave : Mœurs et traditions de l'Aurès. Cinq textes berbères en dialecte Chaouïa, Sept/oct 1900, Journal Asiatique, 197p.

Merdaci Abdelmadjid : Fen, Mouhibi el Fen' (1933-1940). Figures du résistancialisme citadin, in *Réflexions*. La ville dans tous ses états, Casbah Editions, 1998, pp.65-73.

M'hamsadji Kaddour : Le jeu de la bouqala, Alger : O.P.U, 2002.

Miliani Hadj : Contradictions symboliques et culture populaire, CRIDSSH, Université d'Oran, 1983.

Miliani Hadj : 'Mots de passe et sujets de mises'. Adresses et dédicaces dans la culture populaire en Algérie, Espaces publics, parole publique au Maghreb et au Machrek, L'Harmattan et Maison de l'Orient et de la Méditerranée, Paris, 1997.

Ministere De L'information et de la culture, Arts populaires, 1^{er} Festival National, Alger, 1978, 101p.

Morizot Jacques : L'Aurès ou le mythe de la montagne rebelle, Paris, L'Harmattan, 1997, 273p.

Moussaoui Abderrahmane : Logiques du sacré et modes d'organisation de l'espace dans le sud-ouest algérien, Paris, 1996, 200 p., (Th. Doct. : Sciences sociales : Ecole des Hautes études en sciences sociales : Paris, 1996.).

Nacib Youssef : Eléments sur la tradition orale, Alger, Ed. Sned, 1981.

Ougouag Ch. : Quelques aspects de la vie féminine traditionnelle à Tlemcen d'après les exemples de romance, tahwifat, Libyca, tome XXV, Alger, 1977.

Ouitis Aïssa : Les contractions sociales et leur expression symbolique dans le Sétifois : Sorcellerie, D.E.S en Sociologie- Université d'Alger, 1974.

Ouitis Aissa, Possession, magie et prophétie en Algérie : Essai ethnographique, Paris, Ed. l'Arcantere, 1984.

Passager P. et Brabançon S. : Taghit. Etude historique, géographique et médicale, in Arch I.P.A, T. XXXIV, 1956, pp.404-475.

Peyron Michael : Tradition orale et résistance armée: la bataille des Ayt Yâqoub (Haut-Atlas, 1929), Etudes et Doc. Berbères, N°12, 1995, pp. 5-16.

Pottier Jeanne René : Légendes touareg, Paris, Nouvelles éditions latines, 1946.

Renard Jean-Bruno : Rumeurs et légendes urbaines, Paris, PUF, coll. Que sais-je ?, 1999.

Riviere Térèse : Coutumes agricoles de l'Aurès, Aval, Paris, études et documents berbère, 3, 1987, pp.124-152.

Robert A. : Jeux et divertissements des Indigènes d'Algérie (Région de Bordj-bou-Arréridj, Revue Africaine, vol.62, 1821.

Roche Anne : Tradition et subversion dans l'œuvre de Mouloud Mammeri. Revue de l'occident musulman et de la Méditerranée, N°22, Aix en Provence, 2^{ème} semestre 1976, pp.99-108.

Rodari Gianni, Grammaire de l'imagination (introduction à l'art d'inventer des histoires), France, Rue du monde, 1997.

Romey Alain : Toponymie et culture orale d'une oasis de la ceinture présaharienne N'goussa, in Lybica, T. XXIII, 1975, pp.243-256.

Scelles-Millie Jeanne : Traditions algériennes, Paris : Ed.Maisonneuve- Larose, 1979.

Senac Jean, 'Marine du soir', 'Shubert', 'Santa Cruz' et 'Présences', Afrique, N°211, septembre-octobre 1946, pp.1-5.

Servier Jean : Jeux rituels et rites agraires des berbères de l'Algérie, Thèse principale, Sorbonne, (doct lettres), Paris, 1955.

Soualah Mohammed : Vers l'avenir, l'action de la France et l'évolution des indigènes : œuvres civiles et militaires, esquisses, contes, énigmes, statistiques, 2^{ème} partie (édit : carbol Jules), 1946.

Virolle-Souibes Marie : Ascensi ou Tebiat : note à propos d'une pratique mortuaire dans la région de Tizi, in Lybica.

Virolle-Souibes Marie : Attitudes et pratiques face à la mort en Grande Kabylie » Thèse de 3^e cycle- EHESS, Paris, 1980.

Virolle-Souibes Marie : Rituels algériens, Paris, Ed. Karthala, 2001.

Yacine Tassadit : Lignage religieux et production symbolique, Thèse de doctorat, Paris, 1980.

Yacine Tassadit : Cherif Keddou ou l'amour de l'art, Paris, Ed. La Découverte-Awal, 1994.

Yaker-Rahmani Louisa : Description d'une « zerda » en petite Kabylie dans la région du Cap Aokas, in *Lybica*, XVI, 1968, pp.221-222.

Yelles-Chaouch Mourad : Délire, désire dissidence : Images de folie dans la tradition orale maghrébine, Aix en Provence, 1989.

Yousefzadeh Ameneh : Les bardes du Khorassan iranien : le bakhshi et son répertoire (1CD Audio), 2003, 316p.

Zannade Bouchrara Traki : Les Lieux du corps en Islam. / Traki Zannade Bouchrara ; Préf. de Jacques Berque, Paris, Ed. Publisud, 1994.

7. Dialecte

Achab Ramande : La néologie lexicale berbère : approche critique et propositions, Ramande Achab, sous la direction de Salem Chaker. [s.l.] : [s.n], [s.d]. Africaine, n°238, 239, 241, 242, 249 et vol.48, 1904-1981, Actes du IX congrès international des orientalistes, Londres.

Amedee Moreno : Le parler des pieds noirs d'Oran et d'Oranie : Mémento, lexique avec anecdotes, histoires et souvenirs de là-bas, Aix en Provence : les vents contraires, 1999.

Basset André : Textes Berbères de l'Aurès (parler des Ait Frah), Paris, Ed. Adrien Maisonneuve, 1961.

Basset André : Sur la toponymie berbère et spécialement sur la toponymie Chaouia. Ait Frah. 1948. Onomastica, 2 publ. français, pp. 123-126.

Basset René : Manuel de langue kabyle (dialecte Zouaoua) grammaire, bibliographie, Chrestomathie et lexique, Paris, Maisonneuve et C Leclerc, 1887.

Basset René : Notice sur les dialectes berbères des Harakta et du Djerid tunisien, actes du congrès international des orientalistes 9, Paris, 1896, 18 p.

Belkaid Mohamed : Le Parler Arabe de Ténès, Thèse : doctorat d'état, Paris, 1976.

Bencheneb Mohammed, Mots turcs et persans conservés dans le parler algérien, Alger, éd. Ancienne, Maison Bastide-Jourdan, J. Carbonel, 1922, 88p.

Bencheneb Rachid : Textes arabes d'Alger, Revue Africaine, N°87, 1943, pp.219-243 ; N°88, 1944, pp.123-140.

Blachere Régis : Histoire de la littérature arabe des origines à la fin du XV^{ème} siècle de J.C, Bulletin de société de géographie et d'Archéologie de la province d'Oran, Tome 26, 1906.

Caron Nelly et Safvate Dariouche : La musique d'Iran, édit Buchet-Chastel, 1997, 251p.

Cauvin Jean, La parole traditionnelle, Paris, Les classiques africains, 1980, 88p.

Chaker Salem : Un parler berbère d'Alger (Kabyle), syntaxe université de Provence (Aix), 1983, 549 p.

Chaker Salem : Quelques considérations générales sur la langue des Touaregs, in *Lybica-Alger*, I.XXV, 1977, pp.205-217.

Chaker Salem : Textes en linguistique berbère, Paris, édit du CNRS, 1984, 291 p.

Chaker Salem : Une décennie d'études berbères (1980-1990) : bibliographie critique : langue/littérature, identité, Alger Bouchène, 1992, 256 p.

Cheriguen Foudil : L'Emprunt linguistique dans le français moderne : (contacts français, langues maghrébines), Paris, 1987, 2 vol, Thèse : doctorat d'état, seconde édition Institut d'ethnologie, 1987.

Colloque International de l'oralité africaine : 12-15 mars 1989, Centre d'études historiques, Alger, CNEH, 1989.

De Foucauld Charles : Texte Touareg en prose : dialecte de l'Hoggar, édition critique avec traduction par Salem Chaker et Hélène Claudot, Paris, Edisud, 1984, 359 p.

De Foucauld Charles : Dictionnaire Touareg-Français, Paris, imprimerie nationale, 4T, 1951-1952.

De Premare Alfred-Louis : L'Expression littéraire en langue régionale au service de causes politiques ou religieuses contestataires dans le Maroc d'autrefois, *Revue du monde musulman et de la méditerranée*, vol 51, N°51, 1989.

Dejeux Jean : Le bandit d'honneur en Algérie : de la réalité et de l'oralité à la fiction. 1988. Etudes et documents berbères, N°4, 1988, pp39-60 ; (deux poèmes sur Ben Zekmat), pp. 56-7.

Delheure Jean : Dictionnaire mozabite- français : études ethnolinguistique Maghreb- Sahara, Ed. Pelters, 1984, 294p.

Desparmet Joseph : Enseignement de l'arabe dialectal d'après la méthode directe. Seconde période. Textes de lecture ; coutumes, institution, croyances, Blida Mauguin, 1905, in XVI-16, 288 p.

Desparmet Joseph : Enseignement de l'arabe dialectal d'après la méthode directe, première période. Vocabulaire et lecture, Blida, Mauguin, 1904, in IV-16, 215 p.

Desparmet Joseph : La réaction linguistique en Algérie, in B.S.G.A., N° 125, 1931, pp. 1-33

Frere Jean-Marie, Cortade avec la collaboration de : Mohamed Mamer, lexique français – touareg dialecte de l'Ahaggar, Edition : Arts et métiers graphiques, 1967.

Fromm Erich : Le Langage oublié : introduction à la compréhension des rêves, des contes et des mythes, traduction par Simone Fabre, Paris, Payot, 1975, 210 p.

Grand'Henry Jacques : Les parlers arabes de la région du M'Zab : Sahara algérien, Leiden, G.J. Brill, 1976.

Jocelyne Dakhli : Trames de langues usages et métissage linguistique de l'histoire du Maghreb, 2004, Institut de recherche sur le Maghreb contemporain, Maisonneuve Larose, 2004.

Jousse Marcel : Le style oral : Rythmique et Mnémotechnique, chez les verbomoteur, Paris, Fondation Marcel Jousse, 1981.

Lagrange Frédéric : L'arabe dialectal égyptien dans les chansons d'Umm Kultum, (aperçu sur la langue des chansons) Univ. Paris III, Sorbonne Nouvelle/UFR, Orient Monde Arabe, 1994.

MaougaL Med L. : L'arabisation des chaouias, N°1, Paris, Nedjma, 1981, pp. 20- 42.

Maougal Med L. : Une étude sociolinguistique en pays chaouia Nedjma, N°6, Paris, 1984, pp. 35-50.

Masqueray Emile : Comparaison d'un vocabulaire du dialecte des Zanaga avec les vocabulaires correspondants des dialectes Chaouia et des Beni-Mزاب, « Archives des missions scientifiques », série III, T.5., 1879, pp. 473-533.

Mercier Gustave : Etude sur la toponymie berbère de la région de l'Aurès. 1897. Actes du XI congrès international des orientalistes, « Section Egypte et langues Africaines », Paris, pp.173-207.

Mercier Gustave : Cinq textes berbères en dialecte Chaouia, « Journal asiatique », Paris, 1900.

MercierR Gustave : La langue Libyenne et le toponyme antique de l'Afrique du nord, Sept/Oct. 1924, journal asiatique.

Mercier Gustave : Le chaouia de l'Aurès. Dialecte de l'Ahmar Kheddou. Étude grammaticale et textes en chaoui, Paris, Leroux, 1900.

Mercier Gustave : Les noms des plantes en dialecte Chaouia de l'Aurès. Actes du XVI congrès international des orientalistes, Alger, T.2, 4 sections, 1905, pp.79-92.

Miliani Hadj : Simulacres de conflits et rituels langagiers à travers la dédicace dans l'Ouest algérien, Turath, Cahiers du Patrimoine Culturel, N°1, CRASC, 2002, pp.43-58.

Pault : Etudes Berbères, la langue berbère dans la commune mixte de Barika, revue africaine, Alger, 1946, pp. 194-207.

Siagh Zohra : Les systèmes phonologiques de quelques parlers arabes de l'ouest algérien (Ghazaouet, Oran, Tlemcen). D.E.A-Université d'Alger, 1976.

8. Le théâtre

Baffet Roselyne : Tradition théâtrale et contestation en Algérie, Université Paris III, Thèse 3 cycle, 1981.

Benchenaf Sabrina : Aux sources du théâtre algérien : chant et musique dans le théâtre de l'entre-deux-guerres, Horizons maghrébins : le droit à la mémoire, Université de Toulouse, N°47, 2002, pp. 136-144.

Bouchentouf-Siagh Zohra : Les usages linguistiques dans le théâtre amateur algérien, thèse de 3^{ème} cycle, université René Descartes, Paris V (1978-1981), 196 p.

Dejeux Jean : Pour qui sont frappés les trois coups ?, N°38, Paris, Autrement, 1982.

Grandpierre Sylviane : Le théâtre algérien contemporaine de langue française, Université Paris XII, Thèse 3 cycle, 1980.

Hallak (-EL) Ousama : Le théâtre d'ombres arabe et sa musique, Thèse, 1988, Université Paris III

Roth Arlette : Le théâtre algérien, Paris, Maspéro, 1967, 200p.

Ruisselet Joseph : Théâtre populaire, expression politique (2^{ème} festival du théâtre populaire des travailleurs immigrés), Paris, Autrement, 1977.

Toso-Rodinis Giuliana : Suggestioni femministe pel Teatro magrebino d'expressione francesse, in II Banchetto magrebini padoue, Francisci, 1981.

UNESCO : Le théâtre arabe, sous la direction de Nadia Tomiche, Paris, 1969, 230 p.

Ouvrages et travaux universitaires

Actes du colloque du Festival National du Théâtre professionnel, 2006, 602p. Alger, Ministère de la Culture, Commissariat du Festival National du Théâtre Professionnel

Allalou, *L'Aurore du Théâtre Algérien, 1926-1932*, Oran, CREDISSH, Cahier n°9, 1982, réédition, Oran, Dar El Gharb, 2004

Alloula Abdelkader, *An-nachat el Masrabi fi el Jazaïr*, Itihad el kutab el Arab bidimasq 1982

Al-Ra'i Ali, Arabic Drama Since the Thirties, *Modern Arabic literature* 1992, p.402-403

Amroune Nouredine, Le parcours du théâtre algérien jusqu'à l'année 2000, Batna, Biskra, 2006 (en arabe)

Arnaudies Fernand, *Histoire de l'opéra d'Alger 1830-1940*, Alger Imprimerie Heinz, 1941

Aziza Mohamed, *Patrimoine culturel et création contemporaine en Afrique et dans le monde arabe*, N.E.A, Dakar, 1977.

Baali Hafnaoui, *Quarante ans sur les planches amateurs en Algérie*, Alger, Publications de l'Union des Ecrivains Algériens, 2002 (en arabe)

Bachtarzi Mahieddine, *Mémoires* Tome I, II et III, Alger, SNED(1968), ENAL(1982,1986)

Baffet Roselyne, *Tradition théâtrale et modernité en Algérie*, Paris, L'Harmattan, 1987

Bayoud Ahmed, *Le théâtre algérien : sa naissance et son évolution 1926-1989*, Alger, Publications Tabyin Djahidiya, 1998 (en arabe)

Ben Achour Bouziane, *Le théâtre algérien. Une histoire d'étapes*, Oran, Dar El Gharb, 2005

Ben Achour Bouziane, *Le Théâtre en mouvement. Octobre 88 à ce jour*, Oran, Dar El Gharb, 2002, 270p.

Bereksi Meddahi, Lamia, *Abdelkader Alloula: culture populaire et jeux d'écriture dans l'œuvre théâtrale*; préface de Ahmed Cheniki ; Paris, l'Harmattan, 2012

Bouchentouf-Siagh Zohra, Les usages linguistiques dans le théâtre amateur algérien, Thèse de 3ème cycle, Université Paris Descartes, Paris V, 1981.

Boukrouh Makhoulf, *Le théâtre et le public. Etudes de sociologie du théâtre algérien et de ses sources*, sans nom d'éditeur, 2002,143p.(en arabe)

Boukrouh Makhoulf, *Malâmih 'an al masrah a al jaz'a'irî*, (*Aspects du théâtre algérien*), Alger : Ministère de la Culture, 1982

Boukrouh Makhoulf, *Trente années de missions et de responsabilités*, publications Ettabyne, Alger, 1995, 129p. (en arabe)

Carret J.: *Le théâtre algérien d'expression arabe*, mémoire d'entrée, stage 1950, CHEAM

Chambert Pierre, *Daubez l'Africain, maître et comédien. Une vie pour un théâtre utile*, Editions Charles Léopold Mayed/Ed. Jamane, Bamako, 2004

Cheniki Ahmed, *Algérie, Vérités du théâtre*, Dar el Gharb, 2006

Cheniki Ahmed, *Le Théâtre en Algérie. Histoire et enjeux*. Préface de Robert Jouanny, Aix-en-Provence, Edisud, 2002

Dahmane Hadj, *Le théâtre algérien, de l'engagement à la contestation*, L'Harmattan, 2011

Djedri Abdelkrim, *Les origines du spectacle algérien*, Traduit de l'arabe par Taleb Brahim Daoud, Alger : Publications Union des Ecrivains Algériens, 2003

Djeghloul Abdelkader, *Eléments d'histoire culturelle algérienne*, ENAL, Alger, 1984

Djellid M'hamed, *Essai de sociologie sur l'activité théâtrale en Algérie*, Mémoire de D.E.A, deux tomes, Université d'Oran, 1982.

Elias Marie, *Le théâtre de Kateb Yacine*, Troisième cycle, Université de Paris 3, 1978.

Escafré-Dublet Angéline, *Adapter des sujets coloniaux à la vie en Métropole :1958-1962*, Février 2007

Falaki Réda, *La ballade du berbère. Scénario pour l'Algérie d'autrefois*, Paris, L'Harmattan, 1990

Foudhala Mohamed Tahar, *al Masrah târîkhân wâ nidâlân*, (*Le théâtre : histoire et militantisme*), Alger : Éd. Dâr Houma, Alger, 2000

Gadiri Abdelkrim, *Les origines du spectacle algérien*, traduit de l'arabe par Taleb Brahim Daoud, Alger, Union des Ecrivains Algériens, 2003

Grandpierre Sylvaine, *Le théâtre algérien contemporain de langue française*, Thèse de 3ème cycle, Paris 12, 1980.

Hilmi Mohamed, *De la flûte du berger aux planches sacrées*, Alger, Alpedis Editions, 1996

Kali Mohamed, *Théâtre algérien, la fin du malentendu*, Alger, Ministère de la Culture, 2005, 249p.

Ladraa Chérif, *Bricht wa al masrah al Jazâ'ri, mitâl Bricht wa Ould Abderrahmane Kaki*, Alger: Éd. Maqâmât, 2010

Ladraa Chérif, *Wujûh wa aqni'a, dirâsât wa kitâbât fî al masrah*, (*Visages et masques, études et écrits sur le théâtre*), Alger : Éd. Dâr al Hikma, 2007

Lakhdar Barka Sidi Mohamed, *La chanson de geste sur la scène ou l'expérience de Ould Abderrahmane Kaki*, Oran : Éd. C.D.S.H. (Centre de Documentation en Sciences Humaines), 1981

Lambarkia Salah, *Le Théâtre en Algérie. Etudes analytiques et esthétiques*, Ain Mlila, Dar el Houda, 2005(en arabe)

Louanchi Denise, *Un essai de théâtre populaire, L'homme aux sandales de caoutchouc*, troisième cycle, Aix en Provence, 1977.

Masrah, Article dans *Encyclopédie de l'Islam : Orient arabe* (J.M.Landau) ; Afrique du Nord (R. Bencheb)

Mennour Ahmed, *Théâtre du spectacle et du militantisme en Algérie : étude des œuvres de Réda Houbou*, Dar Houma, 2005 (en arabe)

Mostefa Abderrahmane, Benchehida Mansour, *Kaki, le dramaturge de l'essentiel*, Alger : Éd. Alpha, 2006

Pasquini Marie, *Raymond Hermantier, un parcours : du théâtre populaire au Dialogue des Cultures*, mémoire de maîtrise sous la direction de Monique Bone et de Daniel Lemahieu, UFR d'Etudes théâtrales, Université Paris III Sorbonne Nouvelle, 2005-2006

Ramdani Boualem, *Le théâtre algérien entre le passé et le présent*, Alger, ENAL, 1984 (en arabe)

Roblès Emmanuel, *Le théâtre populaire algérien*, Ecole des Hautes Etudes, 25/01/1961, 2pages tapuscrit.

Roth Arlette, *Le théâtre algérien*, Paris, Maspéro, 1967

Sahnine Rachid, *Mémoires de Rouiched*, El-Adib-Chihab, 1993(2^{ème} édition)

The World Encyclopedia of Contemporary theatre, Vol.4. The Arab World. Don Rubin, Rotledge London and New York 1999, Algeria (pp. 44-56) Abdallah Rukaibi

Articles

A.S., Un grand pionnier du théâtre musulman, Touri, *Alger-revue*, Automne 1959, p.62-63

Abdel'rahim, Au service de la culture populaire : l'Association Es-Saïdia, *Revue Municipale de Mostaganem*, n°5 octobre-décembre 1956, p.16

Actes, Magazine programme du Groupe d'Action Culturelle n°1, 1960

Ayachi H'mida, Théâtre algérien : le rouge et le noir, *UBU* n°27-28 juin 2003

Bencheneb Rachid, Allalou et les origines du théâtre algérien, *Revue de l'occident musulman et la Méditerranée*, n°24, Aix-en-Provence, 1977

Bencheneb Rachid, Aspects du théâtre arabe en Algérie, in L'Islam et l'Occident, *Cahiers du Sud*, 1947.

Bencheneb Rachid, Le garagouz, note sur l'origine du théâtre populaire en Afrique du Nord, *L'Afrique littéraire*, n°21, Septembre-octobre 1942

Bencheneb Rachid, Les 1001 Nuits et le théâtre arabe au XIXème siècle, *Studia Islamica*, XLV, 1977.

Bencheneb Rachid, Les dramaturges arabes et le récit-cadre des 1001 Nuits, *Revue de l'Occident Musulman et de la Méditerranée*, N° 18, 2^{ème} semestre, 1974

Bencheneb Rachid, Rachid Ksentini (1887-1944), le père du théâtre arabe en Algérie, *Documents Algériens*, service d'information du gouverneur général de l'Algérie, série culturelle N° 14, avril 1947.

Bencheneb Rachid, Regards sur le théâtre algérien, *Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée*, n°6, 1969

Bencheneb Rachid, Une adaptation algérienne de l'Avare, *Revue de l'Occident Musulman et de la Méditerranée*, N° 93-94, 1^{er} semestre 1974.

Bencheneb Saadedine, Le théâtre arabe d'Alger, *Revue africaine*, LXXVII, 1935.

Bencheraf Sabrina, Aux sources du théâtre algérien : chant et musique dans le théâtre de l'entre-deux-guerres, *Horizons Maghrébins* n°47, 2002, pp.136-144.

Bensalem Bachir, Essor du théâtre populaire algérien, *Alger-revue*, Automne 1959, p.60-61

Benzine Abdelhamid, Spectacles et conférences. « Les amis du théâtre d'expression arabe », *Alger Républicain*, 5-6 juin 1955

Blanchet M. L'Art dramatique en Algérie, *Le Journal d'Alger* du 24 août au 2 sept. 61.

Boery P.A., Ould Abderrahmane Kaki ou le théâtre d'avant garde en Algérie, *Femmes nouvelles*, n°51, octobre 1960.

Brua Jean et Edmond, Rue des trois couleurs, radio-Alger, 1959, documents. *Bulletin du CRAD*, n°1 octobre 1952, n°2 Janvier 1953

Casas Arlette, Théâtre algérien et identité, *Mots*, décembre 1998
Cassandra, Hors-série n°3 : Théâtres des Mondes Arabes, 1999.

Chergui Zoubeida, Au-dessous des vérités religieuses et politiques (sur les pièces de théâtre de Kaki), *El Moudjabid culturel*, n°245, 8 Juin 1977

Chergui, Zoubeida, A la recherche des origines (sur le théâtre, les fêtes anciennes en Algérie, le Karagouz), *El Moudjabid Culturel*, 24 novembre 1976

Combe, Jean-Marie, Le théâtre amateur à Alger de 1946 à 1954, *L'Algérieniste* n°75, septembre 1996

Cordereaux Henri, Pour un théâtre populaire, *Révolution Africaine*, 28 Décembre 1963, n°48, pp.17-19

Cordreaux Henri, Théâtres et publics algériens, *La revue théâtrale*, n°31, 1955

Cordreaux Henri, Vers un 'Théâtre en liberté' *Bulletin de l'Association des anciens stagiaires d'éducation populaire n°4*, p.3-16, 1959

Cours d'art dramatique par la JFLN à Mostaganem, *La République*, 6-7 mars 1966

Daufin Fernand, La troupe Echabab ou la solitude en commun, *Ici-Alger*, n°85, mars 1960, p.21-22

Djemai Abdelkader, Un théâtre en chantier : Kaki, *La République*, 13 Janvier 1977

Durieux Serge, Troupe musico-théâtrale 'El Masrah de Mostaganem, *L'écho Dimanche*, 21 Novembre 1959

Faivre F., L'équipe théâtrale au Service de l'Education populaire en Algérie, *Bulletin de l'Académie d'Alger*, 1960, pp.69-75.

Ferkat El Fen et Temtili, Gribi Mustapha, *Alger Républicain*, 19 juillet 1959

Robert D'Eshougues G., A propos des stages de théâtre *Bulletin de l'Association des anciens stagiaires d'éducation populaire n°4*, p.17-29, 1959

Ghemired Dalila, Passé et perspectives du théâtre à Constantine, *An Nasr*, 13, 14, 15 et 16 février 1969

J.B. Du balbutiement à la maîtrise ou l'espoir prometteur du théâtre algérien, *Alger-revue*, été 1961.

Joffé E., Algerian theatre: a hopeful future ?, *Index on censorship* 14, (1989), pp.51-54

Kaki Ould Abderrahmane. Mostaganem donne l'exemple, *Révolution Africaine*, n°599, 15 Août 1975.

Kateb Mustapha, El Mawlid, *La République algérienne*, 22/12/ 1950

Kateb Mustapha, Pour que vive le théâtre algérien, *Progrès* n°1, mars 1953

Kateb Mustapha, Théâtre algérien : une mise 'au point', *Le jeune musulman* n°12, 2 janvier 1953

Kateb Mustapha, Théâtre d'expression arabe : langue et répertoire, *Consciences algériennes*, n°2, février-mars 1951

Kateb Mustapha, Le théâtre arabe aura-t-il vécu à l'Opéra d'Alger, *Achabab*, n°5, 28 février 1948, p.3

Khaznadar Cherif, Si on lui foutait la paix au théâtre arabe, *Théâtres des mondes arabes*, *Cassandra*, hors série, n°3, Janvier 1999.

L'Equipe théâtrale du Service de l'Education Populaire en Algérie, *Documents algériens*, n°69, 5 août 1953

Lamine, A la recherche des origines du théâtre algérien, *L'Algérien en Europe*, n°3 et n°4, Novembre et décembre 1965

Miliani Hadj, *Les apories de l'arabité et la question de la tradition dans le théâtre arabe contemporain*, in Jocelyne Dakhli (dir.), *Créations artistiques contemporaines en pays d'Islam. Des arts en tension*, Paris, Éd. Kimé, 2006.

N.D., Une difficile aventure, créer un théâtre populaire algérien, *Croissance des jeunes nations*, Juin 1964, p.33

Naissance du théâtre arabe, *Alger-revue*, n°10, 1954

Nouvelle saison du théâtre arabe, *Ici-Alger*, n°7, nov. 1952, p.16-17

Omotoso Kole, Arabic Drama in North Africa in *Theatre in Africa*, Edited by Oyn Oguiba Abriola Irele. Ibadan : Ibadan University Press

Premiers essais d'éducation artistique des populations d'Algérie, *Alger-revue*, printemps 1959, n°spécial, p.56-59

R.Fontanel, Une année de théâtre à la MJC d'Alger, *Bulletin de l'Association des anciens stagiaires d'éducation populaire* n°4, p.30-33, 1959

Safir El Boudali, Théâtre arabe en Algérie, *Simoun*, n°6-7, 1957

Sur la troupe Mesrah El Ghad, *Alger Républicain*, 12 juillet 1950

Ternier Paul, Le groupe d'action culturelle, *Cahiers de l'Algérie Nouvelle*, n°5, 15 juillet 1961, p.6-9

Toso-Rodinis Giuliana, Suggestioni femministe pel Theatro magrebino d'expressione francesse, *Il bianchetto maghrebini*, Padoue, Francisci, 1981.

Triomphe de la modestie et de la grandeur avec la troupe d'expression d'art dramatique Es-Saidia de Mostaganem p.84-86, [*Journal d'Alger*] *Bulletin de l'Association des anciens stagiaires d'éducation populaire 1960*

UBU Scènes d'Europe, Spécial Théâtres d'Algérie, n°27-28, juin 2003

Veillot Claude, Adaptation arabe du Don Juan de Molière, *Alger-revue*, nlle série n°8, 1954

Vers un théâtre d'expression algérienne (le CRAD), Alger, *Alger-revue*, nouvelle série, n°2, 1955, pp. 44-47

Vers un théâtre vivant authentiquement populaire et algérien, *Alger-revue*, février 1957.